

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

SÉANCE DU 13 MARS 1958.

Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale, chargée d'examiner le projet de loi relatif à la formation et à la réadaptation professionnelles ainsi qu'au reclassement social des handicapés.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1957-1958.

VERGADERING VAN 13 MAART 1958.

Verslag van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg, belast met het onderzoek van het wetsontwerp betreffende de scholing, de omscholing en de sociale herscholing van de minder-validen.

Présents : MM. MOULIN, président-rapporteur ; BEULERS, Joseph CLAYS, CUSTERS, Mlle DRIESSEN, MM. Robert HOUBEN, JESPER, LACROIX, Mme MÉLIN, MM. MUYLDERMANS, NEELS, PARMENTIER, PEDE, REMSON, SMETS, USELDING et WYN.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Commission du Travail et de la Prévoyance sociale a été saisie le 7 novembre 1957 du projet de loi relatif à la formation et à la réadaptation professionnelle ainsi qu'au reclassement social des handicapés dont le texte avait été adopté par la Chambre des Représentants en séance publique du 6 juin 1957.

EXPOSÉ PRÉLIMINAIRE DU MINISTRE.

Le vote de la Chambre des Représentants — à l'unanimité moins une abstention — traduit fidèlement le sentiment de la grande majorité des personnes qui s'intéressent au problème des handicapés : à savoir, la nécessité pour la Belgique de disposer d'un texte légal relatif à cet objet.

En général, les différentes législations belges, qu'elles soient « de réparation » ou de sécurité sociale ou d'assistance, ont chacune pour but principal de fournir au handicapé les moyens pécuniaires de subsister.

Ce n'est qu'en ordre subsidiaire ou fragmentaire que certaines d'entre elles prévoient parmi les prestations autres que les espèces, la formation,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Op 7 November 1957 werd bij de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg het wetsontwerp ahangig gemaakt betreffende de scholing, de omscholing en de sociale herscholing van de minder-validen, waarvan de tekst door de Kamer der Volksvertegenwoordigers ter openbare vergadering van 6 Juni 1957 was goedgekeurd.

UITEENZETTING DOOR DE MINISTER.

De stemming van de Kamer der Volksvertegenwoordigers — eenparigheid op één onthouding na — is de trouwe weergave van het gevoel van de grote meerderheid van hen die belang stellen in het probleem van de minder-validen, nl. dat België op dit gebied over een wettekst moet beschikken.

In het algemeen worden de verschillende Belgische regelingen betreffende zowel de vergoedingspensioenen als de maatschappelijke zekerheid of de bijstand, hoofdzakelijk tot doel aan de minder-validen geldelijke middelen te verschaffen om in hun levensonderhoud te voorzien.

Slechts bijkomstig of fragmentarisch voorzien sommige daarvan in andere prestaties dan geldelijke uitkeringen : scholing, heropleiding of herscholing ;

R. A 5364.

Voir :

Document du Sénat :

316 (Session de 1956-1957) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

R. A 5364.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

316 (Zitting 1956-1957) : Ontwerp overgezonden door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

la rééducation ou la réadaptation professionnelle; c'est notamment le cas de l'assurance maladie-invalidité, de l'assurance-chômage, des législations relatives à certains statuts dits de reconnaissance nationale.

En général cependant ces diverses législations paraissent actuellement dépassées par l'évolution et posent d'autres problèmes du devoir d'une nation vis-à-vis des diminués physiques. En effet, c'est presque toujours par allocation, pension ou rente que s'est manifestée notre sollicitude à l'égard de ces personnes.

Cette situation résulte essentiellement de la persistance d'une conception certes généreuse car elle a permis l'élaboration d'un arsenal de législations dont la Belgique peut s'enorgueillir atténuant d'une manière sensible les effets pécuniaires d'une maladie ou d'une infirmité pour un nombre toujours plus considérable de citoyens.

Cette conception n'en est pas moins dépassée si l'on considère les moyens scientifiques et techniques que le législateur peut mettre à la disposition des handicapés (abandonnés à cette idée déprimante d'être devenus des êtres inutiles alors qu'ils savent posséder encore une certaine capacité de travail) en vue de leur permettre de prendre ou de reprendre une place active dans la collectivité.

Le texte soumis à vos délibérations veut substituer aux initiatives dispersées une conception nouvelle d'ensemble de l'utilisation rationnelle de la capacité résiduelle du handicapé. La réforme contribuera à soulager les souffrances morales que, dans l'état actuel des choses, supporte l'homme isolé, malade ou infirme même recevant le bénéfice de prestations en espèces suffisantes.

Remarquons, en outre, qu'à l'heure actuelle et malgré les textes légaux fragmentaires susvisés de nombreux handicapés ne peuvent encore prétendre à aucune indemnisation ou réparation. Jusqu'à présent une multitude d'initiatives privées se sont fixées pour but tout d'abord de défendre les intérêts de leurs membres et ensuite de pallier par leurs réalisations aux imperfections ou aux lacunes des régimes adoptés. Certaines législations ont permis d'encourager ces initiatives notamment par la création d'une multitude d'institutions publiques ou privées destinées à assurer la réadaptation des handicapés (cf. en Annexe I la liste de ces institutions).

L'action de ces associations ou institutions a toujours été contrariée par diverses difficultés que toutes reconnaissent comme insurmontables sans l'intervention du législateur.

En effet, des méthodes nouvelles permettent à l'heure actuelle de considérer que le handicapé peut presque toujours pourvoir par lui-même à sa subsistance et à celle de sa famille.

Beaucoup d'invalides voudraient pouvoir bénéficier de ces nouvelles méthodes, il suffit de participer à un congrès de n'importe quelle organisation pour en être convaincu, mais des difficultés, géné-

zuls is o.m. het geval voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering, de werkloosheidsverzekering, de wetgeving betreffende sommige zgn. statuten van nationale erkentelijkheid.

Doorgaans echter schijnen die verschillende regelingen thans achterhaald en rijzen er andere problemen inzake de plicht van de natie tegenover de minder-validen. Het is immers bijna steeds in de vorm van een bijdrage, een pensioen of een rente dat onze bezorgdheid voor die personen tot uiting is gekomen.

Die toestand is in hoofdzaak te wijten aan het voortbestaan van een edelmoedige opvatting, want zij heeft de tot standkoming mogelijk gemaakt van een arsenaal van wetten waarop België fier mag zijn en waardoor de geldelijke gevolgen van een ziekte of een gebrekkigheid voor een steeds groter aantal personen in aanzienlijke mate worden opgevangen.

Die opvatting is niettemin achterhaald wanneer men denkt aan de wetenschappelijke en technische middelen welke de wetgeving aan de minder-validen (overgeleverd aan de neerdrukkende gedachte dat zij nutteloze wezens geworden zijn, terwijl zij nog een zekere arbeidsgeschiktheid kunnen bezitten) kan verschaffen om hen in staat te stellen een actieve plaats in de gemeenschap in te nemen of opnieuw in te nemen.

De U voorgelegde tekst wil de verspreide initiatieven vervangen door een nieuwe algemene opvatting die de nog overblijvende geschiktheid van de minder-validen op rationele wijze wil aanwenden. De hervorming zal ertoe bijdragen om het morele leed te verlichten dat in de huidige stand van zaken het lot is van een alleenstaande zieke of gebrekkige, zelfs wanneer hij toereikende uitkeringen in geld ontvangt.

Er valt ook aan te stippen dat thans nog, ondanks de voormelde fragmentarische wetteksten, tal van minder-validen geen aanspraak hebben op enige vergoeding of bijdrage. Tot dusver hebben een menigte private initiatieven zich tot doel gesteld in de eerste plaats de verdediging van de belangen van hun leden te behartigen en vervolgens de leemten in de bestaande regelingen door eigen verwezenlijkingen aan te vullen. Sommige wetten maakten het mogelijk die initiatieven aan te moedigen o.m. door de oprichting van een groot aantal openbare of private instellingen, die voor de omscholing van de minder-validen moeten instaan (zie de lijst van die instellingen in Bijlage I).

De activiteit van deze verenigingen of instellingen is steeds op moeilijkheden gestuit, die alleen door de wetgever kunnen worden opgeheven.

Immers, thans kan worden aangenomen dat, dank zij nieuwe methodes, de minder-valide bijna altijd zelf voor zijn onderhoud en voor dat van zijn gezin kan instaan.

Talrijke invaliden zouden gebruik willen maken van deze nieuwe methoden — men behoeft maar een congres van om het even welke organisatie bij te wonen om daarvan overtuigd te zijn — maar

ralement d'ordre pécuniaire, les en empêchent ou entravent le placement de l'invalidé réadapté.

Le texte soumis à vos délibérations tend à résoudre ces difficultés et s'est inspiré en grande partie des réalisations et des expériences étrangères dont certaines se sont d'ailleurs inspirées du projet Troclet de 1946.

Ces réalisations et ces expériences ont en effet permis à plusieurs organisations internationales d'étudier de très près le problème posé par l'adaptation et la réadaptation des handicapés et de traduire par des conclusions ou des recommandations, les principes directeurs de toute initiative dans ce domaine.

Malgré l'intérêt que présenterait la reproduction de ces conclusions ou recommandations, nous ne pouvons malheureusement songer à reproduire « in extenso » le texte

de la recommandation adoptée en 1944 par la Conférence Internationale du Travail à Philadelphie;

des recommandations adoptées depuis 1950 par l'Organisation du Traité de Bruxelles;

de la recommandation n° 88 relative à la formation professionnelle des adultes y compris les invalides adoptée par la conférence internationale du Travail, le 30 juin 1950;

de la recommandation n° 99 relative à l'adaptation et la réadaptation professionnelles des invalides adoptée par la conférence internationale du Travail le 22 juin 1955.

Toutefois, la recommandation adressée le 25 mai 1950 aux Gouvernements intéressés par l'Organisation du Traité de Bruxelles et rédigée par le Comité mixte sur la réadaptation et le réemploi des invalides, institué au sein de cette organisation, nous paraît constituer un document de base dont le législateur doit nécessairement s'inspirer pour l'étude du problème de l'adaptation ou de la réadaptation des handicapés.

C'est la raison pour laquelle, nous avons estimé nécessaire de reproduire intégralement cette recommandation (Voir Annexe II).

*
* *

L'expérience du Royaume-Uni de Grande-Bretagne, a, pour beaucoup, inspiré les dix points de cette recommandation et les résultats obtenus par cette nation en matière de réadaptation nous permettent d'affirmer qu'ils constituent un gage de succès pour le pays qui s'en inspirerait. D'après un rapport étudié par votre commission, en effet, il appert que sur 800.000 handicapés anglais, 40.000 seulement ne sont pas employés.

C'est dire si une politique de réadaptation peut aboutir à des résultats inespérés.

La technique adoptée par le Royaume-Uni a d'ailleurs été introduite en tout ou en partie dans nos pays voisins.

La République française, par exemple, a introduit dans sa législation sociale la loi du 23 novem-

moelijkheden, meestal van geldelijke aard, houden hen terug of verhinderen de plaatsing van de ongeschoolde invalide.

De voorgelegde tekst nu wil die moeilijkheden oplossen, waarbij hij grotendeels uitgaat van buitenlandse verwezenlijkingen en proefnemingen, waarvan sommige trouwens geïnspireerd zijn op het ontwerp Troclet van 1946.

Deze verwezenlijkingen en proefnemingen hebben immers aan verscheidene internationale organisaties de mogelijkheid gegeven om van dichtbij het vraagstuk van de omscholing en de herscholing van minder-validen te bestuderen en in besluiten of aanbevelingen de leidende beginselen van elk initiatief op dit gebied vast te leggen.

Hoewel het interessant zou zijn die besluiten of aanbevelingen hier op te nemen, kunnen wij er jammer genoeg niet aan denken de volledige tekst te publiceren van :

de aanbeveling aangenomen in 1944 door de Internationale Arbeidsconferentie te Philadelphia;

de aanbevelingen sinds 1950 aangenomen door de Organisatie van het Verdrag van Brussel;

de aanbeveling n° 88 in verband met de beroepsopleiding van de volwassenen, met inbegrip van de invaliden, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie op 30 Juni 1950.

de aanbeveling n° 99 betreffende de beroepsomscholing en herscholing van de invaliden, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie op 22 Juni 1955.

De aanbeveling die op 25 Mei 1950 aan de betrokken regeringen door de Organisatie van het Verdrag van Brussel werd gestuurd en die opgesteld was door het Gemengd Comité voor de omscholing en de tewerkstelling van de invaliden, opgericht in de schoot van die Organisatie, is echter een basisstuk waarop de wetgever noodzakelijk steunen moet bij de studie van het vraagstuk van de omscholing of de herscholing van de minder-invaliden.

Wij hebben het dan ook nodig geacht die aanbeveling in haar geheel op te nemen (zie Bijlage II).

*
* *

Bij het opstellen van de tien punten van deze aanbeveling is in ruime mate rekening gehouden met de ervaring van Groot-Brittannië. Een land dat zich laat leiden door de resultaten die Engeland op het gebied van de herscholing heeft verkregen, zal ongetwijfeld succes boeken. Uit een verslag dat uw Commissie bestudeerd heeft, blijkt namelijk dat er van de 800.000 Britse minder-validen slechts 40.000 niet tewerkgesteld zijn.

Een herscholingsbeleid kan dus onverhoopte resultaten opleveren.

De Britse techniek is trouwens geheel of ten dele door onze buurstaten overgenomen.

De Franse Republiek bij voorbeeld heeft in haar sociale wetgeving de wet ingevoerd van 23 No-

bre 1957 sur le reclassement professionnel des travailleurs handicapés, qui s'inspire en grande partie de l'exemple anglais.

La République Fédérale d'Allemagne, a été amenée elle aussi à légiférer et à établir des principes, à peu près identiques à ceux du Royaume-Uni, que le projet déposé par M. le Ministre Troclet en 1946 avait dégagés, alors que jusque-là au Royaume-Uni, les solutions étaient plutôt pragmatiques.

Toutes ces législations étrangères nous entraînent à conclure que si la Belgique peut être fière de ses institutions sociales, il lui reste un pas à accomplir pour résoudre pas mal de difficultés, amener dans de nombreux foyers un peu d'espoir et rendre à de nombreuses personnes la satisfaction d'un salaire mérité.

D'une évaluation sommaire qui fixe à environ 450.000 le nombre d'invalides qui bénéficient d'une pension, rente ou allocation, il est permis de déduire que la Belgique compte environ 600.000 handicapés, de tous âges et de tout pourcentage.

La législation qui vous est proposée intéresse une grande partie de ceux-ci.

Les préoccupations des techniciens ne se sont cependant pas limitées aux points de vue social et humain du problème de la réadaptation.

Le « Comité Baruch de médecine rééducative » institué aux Etats-Unis en faveur des handicapés a lancé le slogan « La réadaptation paie plus qu'elle ne coûte ». Ce comité estime en effet qu'en assurant la réadaptation de l'invalidé et en en supportant les charges l'Etat évite le paiement d'une pension ou d'une rente pendant toute la vie de l'intéressé et ensuite garantit au trésor public une contribution des revenus professionnels de ce dernier.

En outre, l'adaptation ou la réadaptation de l'invalidé devient un problème économique national puisqu'elle permet de remettre au travail une main d'œuvre inemployée ou utilisée à des fins secondaires.

D'aucuns croient que l'emploi des diminués physiques dans les entreprises constitue pour celles-ci une charge très lourde, en raison de leur rendement inférieur, de la fréquence de leurs absences et des accidents.

Il est aisé de réfuter ces opinions par les données que fournissent les pays qui ont entrepris depuis un certain temps une politique rationnelle de réadaptation.

D'une enquête menée aux Etats-Unis d'Amérique par la Commission des services civils dans 47 établissements industriels privés et portant sur 6.500 travailleurs normaux et 4.600 déficients physiques graves dont l'infirmité était comprise dans une des catégories suivantes :

- infirmité nécessitant le port d'un appareil de prothèse,
- cécité totale ou partielle,

vember 1957 op de herscholing van de minder-valide arbeiders, die het Engelse voorbeeld grotendeels volgt.

De Bondsrepubliek Duitsland heeft ook een wet gemaakt op dat gebied, waarbij zij zich heeft laten leiden door nagenoeg dezelfde beginselen als Groot-Brittannië, die in het ontwerp Troclet van 1946 waren vooropgezet, terwijl in de oplossingen in het Verenigd Koninkrijk tot dan toe eerder pragmatisch waren.

Ten aanzien van die buitenlandse wetgevingen ligt het besluit voor de hand dat, zo België trots kan zijn op zijn sociale instellingen, er nog een stap verder moet gegaan worden om een aantal moeilijkheden op te lossen, in vele gezinnen de hoop weer te doen opleven en aan talrijke personen de voldoening van een verdiend loon te geven.

Het aantal invaliden die een pensioen, een rente of een vergoeding ontvangen, kan grosso modo op 450.000 geraamd worden. België telt dus ongeveer 600.000 minder-validen van elke leeftijd en van elk percentage.

De voorgestelde wetgeving interesseert velen onder hen.

De technici hebben evenwel hun belangstelling niet beperkt tot het sociaal en menselijk aspect van het vraagstuk der herscholing.

Het « Baruch-comité voor de herscholingsgeneeskunde » dat in de Verenigde Staten ten behoeve van de minder-validen is ingesteld, heeft de volgende slogan gelanceerd « De herscholing brengt meer op dan ze kost ». Dit comité is namelijk van oordeel dat de Staat, die de herscholing van de invalide en de lasten daarvan op zich neemt, de betaling van een pensioen of een rente gedurende het gehele leven van de betrokkenen uitspaart en tevens aan de Schatkist inkomstenbelastingen van deze persoon waarborgt.

De omscholing of herscholing van de invaliden is ook van belang voor de nationale economie, omdat daardoor een aantal werkloze of voor minder belangrijke taken gebezigde arbeiders opnieuw tewerkgesteld kunnen worden.

Sommigen menen dat het tewerkstellen van minder-validen voor de ondernemingen een zeer zware last betekent, aangezien hun rendement lager is en zij vaker afwezig zijn en meer ongevalen oplopen.

Deze opvattingen zijn gemakkelijk te weerleggen aan de hand van de gegevens, verstrekt door de landen die sedert geruime tijd een rationeel omscholingsbeleid voeren.

Uit een onderzoek dat in de Verenigde Staten van Amerika door de Commissie der Burgerlijke Diensten ingesteld is in 47 private industriële ondernemingen en dat betrekking had op 6.500 normale arbeiders en 4.600 arbeiders met een ernstige lichamelijke ongeschiktheid behorende tot een van de volgende categorieën,

- gebrek waarvoor het dragen van een prothese-toestel vereist is,
- gehele of gedeeltelijke blindheid,

- graves déficiences de la colonne vertébrale,
- tuberculeux,
- lésions cardiaques,
- ulcères gastriques,
- épilepsie,

il résulte que :

1^o le rendement global des diminués physiques surpasse de 2 p. c. environ celui des travailleurs valides;

2^o le taux d'absentéisme est égal dans les deux groupes;

3^o le taux d'accidents graves est plus élevé chez les valides (11,8 par million d'heures de travail contre 8,3 seulement chez les invalides).

La Commission des Services civils a précisé en outre qu'il s'agissait d'entreprises qui le plus souvent n'effectuaient pas d'analyse détaillée des emplois et que les entreprises qui procédaient à des examens médicaux et à un placement sélectif des handicapés, obtenaient des résultats supérieurs.

Tous les pays qui ont instauré une politique d'adaptation ou de réadaptation des invalides, Grande-Bretagne, Etats-Unis d'Amérique, Union des Républiques Socialistes Soviétiques, République Fédérale d'Allemagne, etc., persévèrent dans leurs efforts, ce qui est la meilleure preuve que l'adaptation ou la réadaptation des handicapés répond à l'heure actuelle, compte tenu des considérations qui précèdent, à une nécessité d'ordre humain, social et économique.

La Belgique se doit de participer elle aussi à ce programme qui constitue un pas de plus vers le progrès social, apanage de tout pays conscient des besoins de ses citoyens.

INITIATIVES BELGES.

Sur le plan national, il faut remarquer qu'en 1946 déjà, M. Troclet, Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, avait déposé le projet de loi n^o 50 qui avait pour but de créer un « Fonds de reclassement professionnel et social des invalides ».

Emu par une enquête qu'il avait menée personnellement au Royaume-Uni de Grande-Bretagne au sujet de la réadaptation des invalides, le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale avait déjà ressenti à l'époque la nécessité de légiférer dans le domaine qui nous préoccupe à l'instant.

Malheureusement — et nous employons ce terme car il nous est dicté par de nombreuses interventions d'invalides ou de fédérations d'invalides — le projet est devenu caduc à la suite de la dissolution des Chambres législatives en 1949.

Le 5 juin 1955, M. Eneman, Membre de la Chambre des Représentants, déposait une proposition de loi portant création de l'Institut National de réadaptation des handicapés, tandis que le 2 février 1956

- ernstige letsels aan de ruggesgraat,
- t.b.c.,
- hartkwalen,
- maagzweren,
- epilepsie,

blijkt dat :

1^o het globale rendement van de minder-validen 2 pct. hoger ligt dan de productie van de valide arbeiders;

2^o het afwezigheidspercentage hetzelfde is bij de twee groepen;

3^o het percentage ernstige ongevallen hoger is bij de valide arbeiders (11,8 per miljoen arbeidsuren tegen 8,3 bij de invaliden).

De Commissie der Burgerlijke Diensten heeft verder meegedeeld dat het ging om ondernemingen die meestal geen gedetailleerde ontleding van de betrekkingen maakten en dat de ondernemingen waar de minder-validen aan een geneeskundig onderzoek worden onderworpen en op selectieve wijze tewerk worden gesteld, nog betere resultaten boekten.

Alle landen die een omscholing of herscholingsbeleid ten aanzien van de invaliden hebben ingesteld, zoals Groot-Brittannië, de Verenigde Staten van Amerika, de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken, de Bondsrepubliek Duitsland, zetten hun inspanning voort, wat wel het beste bewijs is dat, rekening gehouden met bovenstaande beschouwingen, de omscholing of de herscholing van de minder-validen, op dit ogenblik beantwoordt aan een menselijke, sociale en economische behoefte.

Ook België moet aan dit programma meedoen, omdat het een stap verder is op de weg naar de sociale vooruitgang, waarnaar gestreefd moet worden door elk land dat zich van de noden van zijn burgers bewust is.

BELGISCHE INITIATIEVEN.

Op het nationaal vlak valt aan te stippen dat reeds in 1946 de toenmalige Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, de h. Troclet, het wetsontwerp n^o 50 had ingediend dat de oprichting beoogde van een « Fonds voor professionele en sociale wederopheffing van de invaliden ».

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, die onder de indruk was van een onderzoek dat hij persoonlijk in Groot-Brittannië aan de herscholing van de invaliden had gewijd, voelde toen reeds de noodzakelijkheid van een wettelijke regeling ten deze.

Ongelukkig genoeg — wij denken hier aan de vele verzoeken van invaliden of federaties van invaliden — is het ontwerp in 1949 vervallen ten gevolge van de ontbinding der Wetgevende Kamers.

Op 5 Juni 1955 diende de h. Eneman, Volksvertegenwoordiger, een wetsvoorstel in tot oprichting van een « Nationaal Instituut voor Wederaanpassing van de Gehandicapten », terwijl op

M. Dieudonné, également membre de la Chambre des Représentants déposait une proposition de loi portant création d'un « Fonds de Réadaptation et de Reclassement des Invalides ». Ces propositions reprennent les idées fondamentales du projet déposé en 1946, tout en utilisant, le cas échéant, les données nouvelles.

Ces deux dernières propositions ont donné lieu à la rédaction du texte qui vous est actuellement soumis. Celui-ci tient compte du processus normal et théorique admis à présent dans tous les pays voisins. Nous passerons en revue les différentes phases de ce processus.

* *

Les termes « l'adaptation ou la réadaptation des invalides », désignent, suivant la recommandation n° 99 adoptée par la Conférence Internationale du Travail en 1955, la phase du processus continu et coordonné d'adaptation et de réadaptation qui comporte la mise à la disposition des invalides des services propres à leur permettre d'obtenir et de conserver un emploi convenable, ces moyens comprenant notamment l'orientation professionnelle, la formation professionnelle et le placement selectif.

Le processus continu de l'adaptation et de la réadaptation comporte plusieurs phases successives, qu'il y a généralement intérêt à faire chevaucher, tout d'abord parce qu'il doit y avoir une interpénétration entre chacune de celles-ci et ensuite parce que la durée de l'adaptation ou de la réadaptation peut ainsi être écourtée.

Commencée dès l'apparition de l'infirmité lorsque celle-ci est acquise ou dès le jeune âge du handicapé lorsqu'il s'agit d'affections congénitales, la réadaptation se termine lorsque l'invalidité a pris une place dans le circuit économique de la nation.

Les diverses phases se subdivisent chronologiquement en :

1. RÉADAPTATION FONCTIONNELLE.

La réadaptation fonctionnelle est assurée par les centres de traumatologie dont la mission consiste dans l'intervention chirurgicale, le traitement de consolidation, la récupération fonctionnelle et le réentraînement à l'effort.

Il ne nous paraît pas nécessaire de nous étendre sur le domaine de l'intervention chirurgicale. Remarquons cependant que l'efficacité de l'intervention dépend en grande partie de la précocité avec laquelle celle-ci a lieu et que les premiers soins doivent être immédiats et orientés, dès le début, vers la récupération des mouvements nécessaires à tel ou tel métier.

Des expériences réalisées dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne, il résulte que, par exemple, pour les fractures de poignet, 80 p. c. des accidentés ont repris le travail le jour même, ce qui évite non seulement un chômage prolongé pour l'invalidé et une perte de rendement pour l'entreprise mais aussi, de l'avis des spécialistes, l'ankylose des mouvements et des articulations.

2 Februari 1956 de h. Dieudonné, eveneens lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, een wetsvoorstel indiende houdende oprichting van een « Herscholings- en Reclasseringsfonds voor Invaliden ». Deze wetsvoorstellen berusten in hoofdzaak op het ontwerp van 1946, hoewel er nieuwe gegevens in verwerkt zijn.

De laatste twee voorstellen liggen ten grondslag aan de huidige tekst, die rekening houdt met het normale en theoretische proces dat in alle buurlanden is aangenomen. Wij zullen de verschillende fases van dit verloop achtereenvolgens onder ogen nemen.

* *

Onder de woorden « omscholing en herscholing van de invaliden » verstaat men, volgens de aanbeveling nr 99 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in 1955, de fase van het doorlopende en gecoördineerde omscholings- en herscholingsproces, waarbij aan de invaliden de middelen aan de hand worden gedaan om een behoorlijke betrekking te krijgen en te behouden. Deze middelen omvatten met name de voorlichting bij beroepskeuze, de vakopleiding en de selectieve tewerkstelling.

Het doorlopend omscholings- en herscholingsproces omvat achtereenvolgende fases, die in het algemeen met elkaar best samengaan, eerst al omdat er een wisselwerking moet zijn en verder omdat daardoor ook de duur van de omscholing en de herscholing kan ingekort worden.

De herscholing begint zodra het gebrek optreedt of van jongs af, wanneer het een erfelijke kwaal betreft, en neemt een einde op het ogenblik dat de invalide een plaats bekleedt in het bedrijfsleven.

Chronologisch zijn de verschillende fases als volgt onderverdeeld :

1. FUNCTIONELE HEROPLEIDING.

De functionele heropleiding wordt verzekerd door de centra voor traumatologie die instaan voor het heelkundig ingrijpen, de consolidatiebehandeling, de functionele herscholing en de hernieuwde training tot de beroepsinspanning.

Het is onzes inziens overbodig uit te weiden over het heelkundig ingrijpen. Er valt evenwel aan te stippen dat de doelmatigheid van het ingrijpen grotendeels afhangt van de snelheid waarmee het geschiedt en dat de eerste verzorging onmiddellijk moet toegediend worden en gericht zijn op het uitvoeren van de bewegingen die voor een bepaald beroep vereist zijn.

Uit de proefnemingen in Groot-Brittannië blijkt dat, bijvoorbeeld wat de polsbreuken betreft, 80 % van de slachtoffers dezelfde dag nog hun werk kunnen hervatten, wat niet alleen aan de invalide een lange werkloosheid en aan de onderneming een productieverlies bespaart, maar ook, naar het advies van specialisten, de verstijving van de spieren en de gewrichten voorkomt.

Ce simple exemple entraîne une seule conclusion : qu'il est nécessaire de développer le plus possible la notion de réadaptation dans les interventions chirurgicales.

Après le stade de l'intervention chirurgicale proprement dite, commence la réadaptation fonctionnelle qui consiste à rendre aux membres lésés le maximum de motricité possible. Les techniciens de la réadaptation fonctionnelle doivent connaître parfaitement les nécessités professionnelles et les conditions de travail dans les divers métiers.

Cette rééducation fonctionnelle est en général assurée soit par la mécanothérapie passive ou active, la gymnastique de rééducation, le massage et l'électrothérapie.

Depuis un certain temps cette notion de rééducation fonctionnelle a été élargie de façon à traiter l'handicapé en vue de rétablir aussi complètement que possible les fonctions physiques et mentales atteintes.

Dans cette notion nouvelle de rééducation une part prépondérante est réservée au facteur psychologique et la tâche du médecin consiste à contribuer non seulement à la restauration physique de l'individu, mais aussi à sa restauration psychique.

C'est notamment la raison pour laquelle cette réadaptation fonctionnelle doit débiter au lit même du malade. Il faut, disent les spécialistes, ne pas permettre au handicapé de « s'installer dans son invalidité ».

Diverses méthodes sont utilisées à cette fin et notamment ce que les pays anglo-saxons appellent l'« occupational therapy » qui consiste à procurer au malade un travail intéressant et productif sur une machine spécialement adaptée à la fonction à rééduquer. (Un blessé de l'épaule, par exemple, effectuera des travaux sur un métier à tisser spécial, actionné par le membre invalide.)

Traitée dès le début et de cette façon, l'invalidité ne constitue pour la personne qui en est atteinte, qu'une interruption plus ou moins longue dans sa carrière professionnelle et non la rupture de celle-ci.

2. L'APPAREILLAGE.

Toutefois, certains accidents peuvent nécessiter une intervention supplémentaire, par exemple, lorsqu'il y aura eu amputation d'un membre. Dans ce cas, le patient devra recevoir un appareillage adéquat.

Là encore, des techniques nouvelles permettent au handicapé de bénéficier d'une « prothèse fonctionnelle » qui lui donne la possibilité d'exercer une activité professionnelle et non une « prothèse de parade » destinée seulement à camoufler son invalidité.

Le développement pris par la technique dans les appareils de prothèse des bras et des jambes notamment, fait considérer comme extraordinaires les résultats atteints dans certains centres. Il n'est plus rare à l'heure actuelle de voir un amputé des deux jambes marcher et rouler à bicyclette ou un amputé des deux bras s'habiller seul, se raser ou taper à la machine.

De conclusie ligt voor de hand: het begrip herscholing moet, wat het heelkundig ingrijpen betreft, zo spoedig mogelijk uitgebreid worden.

Na het stadium van het eigenlijk heelkundige ingrijpen, begint de functionele heropleiding, die aan de getroffen ledematen opnieuw de grootst mogelijke beweeglijkheid moet geven. De technici van de functionele herscholing moeten volmaakt op de hoogte zijn van de eisen en de arbeidsvoorwaarden in de verschillende beroepen.

Deze functionele heropleiding wordt over het algemeen verkregen door de passieve of actieve mechanotherapie, door heropleidingsturnen, massage en elektrotherapie.

Sedert enige tijd is het gegrip « functionele herscholing » verruimd om de minder-valide te kunnen behandelen met het oog op het grootst mogelijke herstel van zijn lichamelijke en geestelijke functies.

Deze nieuwe opvatting van de heropleiding legt het zwaartepunt op de psychologische factoren; de arts moet niet alleen de lichamelijke maar ook de geestelijke genezing bewerken.

Het is o.m. om deze reden dat de functionele heropleiding reeds moet beginnen bij het ziekbed. Men mag, volgens de specialisten, de minder-validen geen gelegenheid geven om in hun invaliditeit te berusten.

Daartoe worden verschillende methoden aangewend, waaronder de in de Angelsaksische landen als « occupational therapy » bekende methode die de zieke een interessant en productief werk bezorgt op een machine die speciaal aangepast is aan de functie die moet heropgeleid worden (zo zal iemand die aan de schouder gewond is, met zijn gebrekkig lichaamsdeel een speciaal weefgetouw in beweging moeten houden).

Wanneer de invaliditeit op die wijze van in den beginne behandeld wordt, is zij voor de getroffen slechts een min of meer lange onderbreking in zijn loopbaan en sluit zij deze niet af.

2. KUNSTLEDEMATEN.

Bepaalde ongevallen kunnen evenwel een verdere ingreep eisen, bv. wanneer een van de ledematen afgezet moet worden. In dat geval zal de betrokkene het geschikte apparaat moeten krijgen.

Ook op dit gebied kan de minder-invalide, dank zij de nieuwe technische vorderingen, beschikken over « functionele kunstledematen » waardoor hij een beroep kan uitoefenen, terwijl er vroeger slechts « parade »-kunstledematen voorhanden waren om de invaliditeit te verbergen.

Dank zij de ontwikkeling van de techniek onder meer op het gebied van de kunstarmen en -benen konden in bepaalde centra buitengewone resultaten worden bereikt. Het gebeurt niet zelden dat een persoon wiens beide benen zijn afgezet, kan lopen en fietsen of dat iemand, die beide armen verloren heeft, zich zonder hulp kan kleden en scheren of op de machine kan schrijven.

3. LA RÉADAPTATION PROFESSIONNELLE.

Après avoir examiné la réadaptation fonctionnelle, il importe d'envisager les aspects de la réadaptation professionnelle.

Dans de nombreux cas, l'invalidé devra après son traitement médical ou chirurgical, rechercher lui-même un emploi qu'il n'obtiendra qu'avec beaucoup de difficultés. Il finira peut-être avec beaucoup de chances par trouver un emploi de garçon de bureau, de veilleur de nuit ou de garçon d'ascenseur dont les revenus, cumulés avec la rente ou la pension qui lui sera éventuellement octroyée, lui permettront de continuer à subsister.

Ici encore, des techniques nouvelles permettent d'assurer à l'invalidé, dans la majeure partie des cas, un placement dans un métier lui procurant un salaire au moins égal à celui qu'il avait précédemment.

Ces techniques nouvelles appellent d'abord une détermination précise des aptitudes de l'intéressé et en quelque sorte l'établissement du bilan des facultés résiduelles, tant physiques qu'intellectuelles, du handicapé, au moyen d'un examen médical complet (biométrie, notamment) et d'un examen psychotechnique.

Partant de ce « bilan », l'orientation professionnelle confrontera les résultats de celui-ci et les nécessités des différents métiers en tenant compte plus spécialement des aptitudes qui demeurent que des facultés perdues.

Contrairement à ce que l'on pense généralement, la gamme des métiers ouverts aux invalides est très vaste.

Pour enregistrer de bons résultats dans ce domaine, l'orienteur doit être parfaitement au courant des besoins du marché du travail, connaître toutes les possibilités offertes par les centres d'éducation ou de rééducation et ne pas négliger le facteur psychologique, si important dans le domaine qui nous préoccupe.

Considéré comme apte à exercer une activité professionnelle, l'invalidé peut, après l'examen visé ci-dessus, soit reprendre son ancien métier, ce qui offre beaucoup d'avantages notamment au point de vue psychologique, soit être dirigé vers une nouvelle profession.

C'est à ce moment qu'intervient la

4. RÉÉDUCATION PROFESSIONNELLE.

Les méthodes de rééducation professionnelle ne doivent pas être essentiellement différentes de celles utilisées dans les centres habituels de formation professionnelle, généralement réservés dans notre pays aux travailleurs chômeurs.

Toutefois, une attention particulière doit être attirée sur la nature ou la gravité de la maladie ou de l'infirmité.

La présence simultanée d'invalides et de valides dans ces centres présente même certains avantages, puisqu'elle aura pour effet de stimuler l'activité des handicapés et de les habituer à la présence de travailleurs valides, de leur attitude à leur égard, etc.

3. HERSCHOLING.

Na dit overzicht van de functionele heropleiding past hier een onderzoek naar de aspecten van de herscholing.

In vele gevallen zal de invalide, na de geneeskundige behandeling of het heelkundig ingrijpen, zelf een betrekking moeten zoeken, en het zal hem zeer moeilijk vallen er een te vinden. Als hij geluk heeft, zal hij misschien een betrekking als kantoorjongen, nachtwaker of liftjongen krijgen. De inkomsten hiervan zullen, samen met de rente of het pensioen dat hem eventueel zal worden verleend, zijn enige bestaansmiddelen zijn.

Met behulp van de nieuwe techniek kan de invalide in de meeste gevallen aan een betrekking geraken die hem ten minste een even hoog loon verschaft als zijn vroegere bezigheid.

Voor de toepassing van deze nieuwe techniek moet allereerst de juiste geschiktheid van de betrokkene worden bepaald. Deze soort balans van de lichamelijke zowel als intellectuele eigenschappen welke de minder-valide nog bezit, wordt bepaald door middel van een geneeskundig (o.m. biometrisch) en een psychotechnisch onderzoek.

Aan de hand van deze « balans » zal de voorlichting bij beroepskeuze de uitslagen toetsen aan de eisen van verschillende beroepen, waarbij meer gelet wordt op de overblijvende dan op de verloren eigenschappen.

In tegenstelling met wat algemeen wordt gedacht, zijn zeer vele beroepen geschikt voor invaliden.

Om op dit gebied goede resultaten te bereiken, moet de adviseur de behoeften van de arbeidsmarkt, evenals de mogelijkheden van de centra voor vorming of omscholing grondig kennen en mag hij vooral de psychologische factor, die hier zo belangrijk is, niet verwaarlozen.

Wanneer de invalide geschikt is bevonden voor het uitoefenen van een beroepsbezigheid, kan hij, na het bovenvermelde onderzoek, ofwel zijn vroeger beroep hervatten, wat grote voordelen biedt, o.m. in psychologisch opzicht, ofwel voor een nieuw beroep opgeleid worden.

Op dat ogenblik begint de

4. BEROEPSHEROPLEIDING.

De beroepsheropleidingsmethoden wijken niet grondig af van de methoden van de gewone centra voor beroepsopleiding, die in ons land meestal alleen toegankelijk zijn voor werkloze arbeiders.

Er moet evenwel bijzondere aandacht besteed worden aan de aard of de ernst van de ziekte of het gebrek.

Het feit dat invalide en valide arbeiders samen in deze centra zijn opgenomen, biedt zelfs zekere voordelen, daar dit de werklust van de minder-validen zal prikkelen en hen vertrouwd zal maken met de aanwezigheid van valide arbeiders, met hun houding te hunnen opzichte, enz.

Le domaine des centres de formation professionnelle ne nous paraît pas nécessiter un commentaire particulier, persuadés que nous sommes tous de la valeur de ces centres et des centres de formation accélérée institués par l'Office National du Placement et du Chômage.

Cette éducation professionnelle terminée, l'invalidé est prêt à être placé dans le cycle industriel. Cette tâche nécessite dans presque tous les pays des dispositions légales particulières, en raison de la réticence de certains employeurs à occuper du personnel invalide.

Nous comprenons l'appréhension de cet industriel qui cherche à augmenter la qualité de sa main-d'œuvre plutôt que de la diminuer. Ces préjugés ne pourront être vaincus que lorsqu'une large expérience d'emploi aura démontré toutes les possibilités de la réadaptation.

Nous devons reconnaître que de nombreux employeurs ont fait place dans leur entreprise à un certain nombre de « handicapés », victimes d'accidents de travail dans l'entreprise elle-même et l'on pourrait croire que pour ceux-là le problème est complètement résolu. Cependant il ne faut pas perdre de vue que dans certains cas l'accident a provoqué pour ce travailleur une réaffectation à un autre emploi, de qualification généralement inférieure à celle qu'il avait auparavant, d'où la naissance chez l'invalidé d'un problème psychologique vis-à-vis duquel on n'a prêté jusqu'à présent que trop peu d'attention.

D'autres employeurs ont consenti par esprit social à admettre dans leur personnel des handicapés qui leur étaient recommandés par une personne ou une institution.

Les handicapés, insuffisamment préparés au travail qui leur est présenté, mécontentent généralement l'employeur qui consent, mû par un sentiment humain, à les conserver à son service ou les licencie dès qu'un ralentissement de l'activité de l'entreprise le lui permet.

Cette dernière méthode, si elle donne provisoirement satisfaction à certains invalides, nuit cependant considérablement à l'invalidé en général, car l'employeur ne consentira à réemployer du personnel handicapé qu'après de multiples interventions et après avoir recueilli de nombreuses garanties.

Ces considérations nous entraînent à conclure qu'on ne peut résoudre le problème de la réadaptation que par le « placement sélectif » de l'invalidé, c'est-à-dire après avoir acquis la certitude d'une juxtaposition parfaite de la valeur professionnelle du handicapé et des conditions requises par l'emploi.

Toutefois, à elle seule, cette règle n'est pas suffisante pour résoudre le placement des invalides. Certains employeurs doivent encore être convaincus de la valeur professionnelle des handicapés réadaptés et presque tous les pays ont inséré dans leur législation une obligation d'emploi de personnel invalide.

De werking van de Centra voor Beroepsopleiding moet onzes inziens niet nader toegelicht worden, aangezien wij allen de waarde kennen van die Centra en van de Centra voor Versnelde Opleiding, ingesteld door de Rijksdienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid.

Na afloop van deze beroepsopleiding kan de invalide weer in het bedrijfsleven worden ingeschakeld. Daartoe zijn in ongeveer alle landen bijzondere wettelijke bepalingen vereist wegens de houding van bepaalde werkgevers die er niet op gesteld zijn invaliden in dienst te nemen.

Wij hebben begrip voor de argwaan van een industrieel die de deugdelijkheid van de gepresteerde arbeid eerder wil verhogen dan verminderen. Deze vooroordelen zullen pas dan overwonnen kunnen worden, wanneer uit een ruime ervaring alle mogelijkheden van de herscholing zullen blijken.

Er dient erkend te worden dat talrijke werkgevers een bepaald aantal « minder-validen » in hun onderneming hebben opgenomen, wanneer dezen het slachtoffer zijn geweest van een ongeval in de onderneming zelf. Men zou kunnen denken dat voor deze arbeiders het vraagstuk geheel is opgelost. Wij mogen evenwel niet uit het oog verliezen dat zij, in bepaalde gevallen, een andere betrekking hebben gekregen, die gewoonlijk minder vakkunde vereist, zodat de invaliden hebben af te rekenen met een psychologisch vraagstuk, waaraan tot nog toe te weinig aandacht is besteed.

Andere werkgevers hebben uit menselijkheid minder-validen opgenomen die hun door een persoon of een instelling waren aanbevolen.

Deze minder-validen zijn onvoldoende voorbereid op het werk dat zij te verrichten krijgen en voldoen doorgaans niet de werkgever die hen, ofwel om sociale redenen in dienst houdt, ofwel bij de eerste verslappung van de conjunctuur doorzendt.

Laatstgenoemde methode kan bepaalde invaliden voorlopig bevredigen, maar zij is zeer schadelijk voor de zaak van de invaliden in het algemeen, want de werknemer zal er slechts na veel aandringen en na allerlei waarborgen te hebben bekomen, in toestemmen, opnieuw minder-valide personeel aan te nemen.

Uit deze beschouwingen volgt dat het probleem van de omscholing slechts door de « selectieve tewerkstelling » van de invalide kan worden opgelost, d.w.z. dat moet vaststaan dat de beroepswaarde van de minder-valide en de eisen van zijn nieuw beroep geheel met elkaar overeenstemmen.

Toch is deze regel alleen niet voldoende om de tewerkstelling van de invaliden te regelen. Sommige werkgevers moeten nog overtuigd worden van de beroepswaarde van de ongeschoolde minder-validen en nagenoeg alle landen hebben in hun wetten de verplichting voor de werkgevers opgenomen, minder-validen tewerk te stellen.

Pour autant que la réadaptation des invalides soit judicieusement effectuée, les employeurs n'ont aucune objection, d'après l'expérience étrangère, à faire valoir contre cette obligation d'emploi, qu'ils considèrent d'ailleurs comme un devoir vis-à-vis de la collectivité.

En outre, nous voulons être convaincus en tenant compte encore de cette expérience étrangère et de l'esprit social des employeurs belges, que ceux-ci emploieront plus d'invalides que le nombre prescrit.

5. LES ATELIERS PROTÉGÉS.

Malgré toutes ces dispositions relatives à la réadaptation fonctionnelle et professionnelle, certains invalides ne pourront prendre une place active dans les conditions habituelles de travail, et ce en raison de la gravité du mal qui les atteint.

Il faut prévoir pour ceux-ci un emploi sous des conditions protégées, c'est-à-dire dans les institutions que nous connaissons tous sous le nom « d'ouvroirs pour infirmes » terme que nous bannissons en raison de la conception archaïque qu'il engendre.

Les ateliers sont connus actuellement sous le nom d'ateliers protégés. Ceux-ci recherchent les occupations les plus productives et les plus rentables que peuvent exercer les invalides graves. Ces institutions doivent être généralisées de façon à permettre à un plus grand nombre d'invalides d'y être occupés.

Il ne faut pas perdre de vue en effet qu'il y a un grand intérêt psychologique et matériel à assurer l'emploi des invalides graves, paraplégiques, épileptiques, malades mentaux, etc. car cette occupation leur assure tout d'abord une rémunération appréciable et ensuite les empêche de s'installer dans leur invalidité.

L'action de ces ateliers protégés peut être étendue en outre au travail à domicile pour les personnes qui sont totalement incapables de se déplacer.

* *

L'exposé sur le processus de la réadaptation, que nous venons de faire, et qui reflète largement les éléments de la discussion générale, ainsi que les connaissances de la situation en Belgique des institutions existantes et de leur activité, nous permettent d'affirmer que notre pays dispose d'institutions qui, chacune, se sont spécialisées dans une des phases de la réadaptation citées ci-avant.

De ce qui précède on peut conclure qu'il manque une coordination entre des diverses activités et partant un organisme coordinateur et directeur capable d'animer, de coordonner et de développer les techniques en usage.

Les initiatives existantes sont toutes animées des meilleurs intentions mais manquent de pouvoirs et de moyens pour envisager la question dans son ensemble.

Is de herscholing van de invaliden oordeelkundig gebeurd, dan hebben de werkgevers, zoals blijkt uit de ervaring in het buitenland, geen bezwaar tegen deze verplichting, die zij trouwens als een plicht tegenover de gemeenschap beschouwen.

Ten aanzien van de buitenlandse ervaring en rekening gehouden met de sociale zin van de Belgische werkgevers, nemen wij graag aan dat zij meer invaliden zullen tewerkstellen dan de wet vereist.

5. DE BESCHERMDE WERKPLAATSEN.

Ondanks al deze bepalingen op de functionele en beroepsomscholing, zullen sommige invaliden, die te zwaar getroffen werden, niet meer actief in de gewone arbeidsvoorwaarden kunnen ingeschakeld worden.

Voor deze personen moet een beschermde betrekking gezocht worden in de instellingen die ons bekend zijn als « werkinrichtingen voor gebrekkigen », een benaming die wij verwerpen, omdat zij een verouderde opvatting weerspiegelt.

De werkplaatsen heten thans « beschermde werkplaatsen ». Daar worden de meest productieve en de meest winstgevendende betrekkingen gezocht voor de zware invaliden. Deze instellingen moeten veralgemeend worden, opdat er een groter aantal invaliden werk in zal vinden.

Men verlieze niet uit het oog dat het van groot belang is, zowel psychologisch als materieel, de groot-invaliden, de verlamden, de epileptici, de geesteskranken enz. te werk te stellen daar zij aldus een flink loon krijgen en niet in hun invaliditeit gaan berusten.

De werking van deze beschermde werkplaatsen kan verder ook uitgebreid worden tot thuisarbeid voor de personen die totaal onbekwaam zijn zich te verplaatsen.

* *

Onze uiteenzetting over het herscholingsproces, die grotendeels de strekking van de algemene beraadslaging weergeeft en de toestand en de activiteit van de in België bestaande instellingen beschrijft, toont aan dat ons land over inrichtingen beschikt, die gespecialiseerd zijn voor elke van de bovenvermelde fasen van herscholing.

Uit wat voorafgaat kan worden besloten dat er een gebrek aan coördinatie is tussen deze diverse activiteiten. Er moet een coördinerend en richtinggevend lichaam ingesteld worden om de toegepaste methoden te ordenen en tot ontwikkeling te brengen.

Alle genomen initiatieven gaan van de beste bedoelingen uit, doch het ontbreekt daarbij aan de bevoegdheden en aan de middelen om het vraagstuk in zijn geheel aan te pakken.

EXAMEN DES ARTICLES.

Le but primordial du présent projet est de permettre à un « Fonds de formation, de réadaptation et de reclassement social des handicapés » d'assurer l'indispensable coordination des efforts, de les stimuler et de veiller à ce que le handicapé puisse bénéficier dans chacune des phases de l'adaptation ou de la réadaptation, des soins les meilleurs et les plus appropriés.

Dès la première réunion, les membres de votre Commission ont été unanimes à déclarer que le problème de l'adaptation et de la réadaptation des handicapés devait être résolu au plus tôt et devait faire l'objet d'un texte législatif.

Cependant, la Commission du travail s'est divisée en deux groupes. Le premier estime que le texte du projet de loi doit être voté le plus rapidement possible tout en regrettant que des articles ou des subdivisions d'articles aient été insuffisamment précisés, tandis que le second groupe pense que le projet est inacceptable en raison des imperfections de rédaction qu'il contient.

La Commission a soulevé à plusieurs reprises la discordance des termes employés dans le texte néerlandais et dans le texte français. Nous examinerons ces difficultés à l'occasion de chaque article.

Une majorité s'est cependant prononcée pour que le projet tel qu'il est rédigé soit accepté avec cette réserve toutefois qu'après deux ou trois années d'expérience et lorsque le problème posé en Belgique aura pu être mieux défini, le Parlement soit amené à réexaminer l'ensemble de la question au moyen des données qui auront été recueillies.

ARTICLE PREMIER.

Un commissaire a fait remarquer que les termes « sans préjudice des dispositions de conventions internationales » étaient superflus, car les conventions internationales sont ratifiées par une loi.

Le Ministre a fait remarquer que cette disposition, si elle est superfétatoire, ne nuit pas à la compréhension du texte et ne justifie certes pas le renvoi de la proposition devant la Chambre des Représentants.

La Commission a admis cette manière de voir, mais a fait remarquer que si le renvoi de la proposition devant la Chambre des Représentants se justifiait pour une question de fond, ces termes devraient être supprimés.

* * *

Votre Commission s'est longuement préoccupée de la fixation des taux de 30 % pour les incapacités physiques et de 20 % pour les incapacités mentales.

Certains commissaires estimaient qu'il fallait préciser dans le texte de la loi quel barème serait utilisé pour la détermination du taux tandis que

ARTIKELSGEWIJZE BEHANDELING

Dit ontwerp beoogt in de eerste plaats aan een « Fonds voor scholing, omscholing en sociale herscholing van de minder-invaliden » de taak op te dragen alle inspanningen op dit gebied te coördineren en aan te wakkeren en er voor te zorgen dat de minder-valide in elke fase van de scholing of omscholing de beste en de meest geschikte verzorging kan ontvangen.

Reeds op de eerste vergadering waren de leden van uw Commissie het eens om te verklaren dat het vraagstuk van de scholing en de omscholing van de minder-validen ten spoedigste opgelost en door een wet geregeld moet worden.

Er hebben zich evenwel in de Commissie van Arbeid twee groepen gevormd: de eerste was van oordeel dat de tekst van het ontwerp zo spoedig mogelijk moest worden goedgekeurd, doch betreurde het dat bepaalde artikelen of onderverdelingen daarvan niet duidelijk genoeg waren gesteld, terwijl de tweede groep de mening was toegedaan dat het ontwerp niet aanvaard kan worden uit hoofde van de gebrekkige tekst.

De Commissie heeft bij herhaling gewezen op het gebrek aan overeenstemming tussen de terminologie van de Nederlandse en die van de Franse tekst. Deze moeilijkheden komen aan de beurt bij het onderzoek van elk artikel.

Ten slotte heeft de meerderheid zich uitgesproken voor het aannemen van de tekst, zoals hij is opgesteld, met dien verstande dat na twee of drie jaar ervaring en wanneer het in België gestelde probleem beter zal omschreven zijn, het Parlement het vraagstuk als geheel zal onderzoeken aan de hand van de verzamelde gegevens.

EERSTE ARTIKEL.

Een lid merkte op dat de woorden « Onverminderd de bepalingen van internationale overeenkomsten » overbodig zijn aangezien de internationale overeenkomsten bij een wet worden bekrachtigd.

De Minister antwoordde dat die bepaling wel overbodig kan zijn maar toch de tekst niet onverstaanbaar maakt zodat het ontwerp daarom voorzeker niet naar de Kamer van Volksvertegenwoordigers moet worden teruggezonden.

De Commissie was het hiermede eens, met dien verstande dat, indien het ontwerp naar de Kamer wordt teruggezonden omdat er iets ten gronde is gewijzigd, ook die woorden geschrapt zouden moeten worden.

* * *

Uw Commissie heeft zich langdurig beziggehouden met de vaststelling van de percentages op 30 % voor de lichamelijke en op 20 % voor de geestelijke ongeschiktheid.

Sommige leden waren van oordeel dat de wettekst de schaal moet bevatten van de percentages, terwijl andere leden in de tekst liever bepaald wilden

d'autres auraient préféré que le texte contienne une disposition prévoyant l'élaboration par le Fonds d'un barème particulier. D'autres commissaires encore auraient voulu que cette disposition impose au Fonds de tenir compte pour la fixation des taux non seulement de l'infirmité considérée en elle-même, mais encore de la profession exercée antérieurement par l'intéressé; cette notion tendait donc non à l'appréciation objective de l'infirmité mais à une détermination subjective de celle-ci.

Il a été constaté au cours des débats qu'aucun barème existant ne pouvait être strictement utilisé pour l'exécution de la loi, car le « barème officiel belge des invalidités », par exemple, est muet quant à la fixation du taux des infirmités congénitales ou de certaines infirmités acquises au cours de l'existence par suite de maladie (poliomyélite, par exemple). D'autre part, le guide-barème utilisé pour l'application de la loi du 10 juin 1937 relative aux estropiés et mutilés ne concerne que les infirmités affectant d'une façon définitive les fonctions du mouvement.

C'est la raison pour laquelle la Commission s'est ralliée au texte proposé qui présuppose que le Fonds devra établir une jurisprudence souple qui parera en quelque sorte aux imperfections des barèmes médicaux d'évaluation des incapacités en vigueur et qui d'évaluation des incapacités en vigueur et qui tiendra compte autant que possible des particularités individuelles.

Le Ministre ayant fait remarquer que l'établissement d'un barème particulier d'évaluation des incapacités exigera un certain délai, il a été admis qu'en attendant l'élaboration de ce barème, le Fonds tiendra compte du taux d'incapacité fixé par le jugement ou la décision qui octroie une indemnisation à l'intéressé.

Lorsque le taux n'aura pas été fixé, il appartiendra au Fonds de déterminer celui-ci.

Elle a estimé en outre que le présent projet ne devait pas servir à provoquer une coordination ou une révision des barèmes en vigueur.

La Commission a également porté son attention sur une particularité du champ d'application de la loi. Celle-ci s'applique-t-elle à tous les handicapés quelle que soit la nature ou l'origine de l'infirmité et l'âge du requérant? Il a été considéré que le texte de l'article premier était formel à cet égard et portait obligation pour le Fonds d'appliquer les dispositions de la loi à « toutes les personnes ».

Une longue discussion s'est engagée au sujet de l'interférence de la présente loi avec la législation en vigueur pour les accidentés du travail.

Après en avoir délibéré, la Commission a constaté que deux cas peuvent être envisagés :

1^o la récupération de la capacité de travail est acquise après l'expiration du délai de révision (3 ans, art. 28 de la loi du 24 décembre 1903).

zien dat het Fonds een bijzondere schaal zou ontwerpen. Nog andere leden wilden dat deze bepaling het Fonds zou verplichten om bij de vaststelling van de percentages, niet alleen rekening te houden met de gebrekkelijkheid zelf, maar ook met het vroegere beroep van de betrokkene; deze opvatting strekte dus niet tot een objectieve beoordeling, maar tot een subjectieve bepaling van de gebrekkelijkheid.

In de loop van de behandeling is gebleken dat geen enkele bestaande schaal strict genomen kon worden gebruikt bij de uitvoering van de wet, aangezien de officiële Belgische invaliditeitschaal bij voorbeeld, geen percentage vaststelt voor erfelijke gebrekkigheden of voor sommige gebrekkigheden als gevolg van ziekte (poliomyelitis bv.). Aan de andere kant betreft de richtschaal, die voor de toepassing van de wet van 10 Juni 1937 betreffende de gebrekkigen en verminkten wordt gebruikt, slechts de gebrekkigheden die de lichaamsbewegingen definitief aantasten.

De Commissie heeft dan ook de voorgestelde tekst aangenomen, waarin wordt vooropgezet dat het Fonds een soepele jurisprudentie tot stand zal moeten brengen, die enigszins de gebreken zal verhelpen van de thans gebruikte geneeskundige schalen voor de beoordeling van de ongeschiktheid en die zoveel mogelijk rekening zal houden met individuele bijzonderheden.

De Minister merkt op dat met de vaststelling van een bijzondere schaal voor de beoordeling van de ongeschiktheid een zekere tijd gemoeid zal zijn; er werd dan ook aangenomen dat het Fonds, zolang die schaal niet is vastgesteld, rekening zal houden met het ongeschiktheitspercentage vastgesteld bij het vonnis of de beslissing houdende toekenning van schadeloosstelling aan de betrokkenen.

Werd het percentage niet vastgesteld, dan moet het Fonds dit zelf doen.

Bovendien heeft zij gemeend dat dit ontwerp niet hoefde te leiden tot een coördinatie of tot een herziening van de bestaande scholen.

De Commissie heeft eveneens haar aandacht geschonken aan een bepaald aspect van de werksfeer van de wet. Is deze toepasselijk op alle minder-validen, ongeacht de aard of de oorzaak van de gebrekkelijkheid en de leeftijd van de verzoeker? Aangenomen werd dat artikel 1 hierin uitdrukkelijk voorziet en voor het Fonds de verplichting inhoudt de bepalingen van de wet op « alle personen » toe te passen.

Er ontspon zich een langdurige bespreking van de interferentie van deze wet met de vigerende wetgeving betreffende de slachtoffers van arbeidsongevallen.

Na hierover te hebben beraadslaagd, kwam uw Commissie tot de bevinding dat zich twee gevallen kunnen voordoen :

1^o De arbeidsongeschiktheid houdt op nadat de termijn van herziening verstreken is (3 jaar — art. 28 van de wet van 24 December 1903).

Dans ce cas, le montant de la rente due par la Compagnie d'assurance ou la caisse commune a déjà été fixé définitivement et, par conséquent, la récupération de la capacité de travail ne peut avoir aucune influence sur ce montant;

2^o la récupération de la capacité de travail est acquise avant l'expiration du délai de révision.

Dans ce cas, le juge devra tenir compte du degré réel d'incapacité permanente de travail au moment de la fixation définitive du montant de la rente et le handicapé recevra une rente représentant la dépréciation réelle qu'il subit.

Toutefois, il a été fait observer que la loi sur la réadaptation ne prévoyait aucune mesure obligatoire et que dès lors l'accidenté pouvait ou non postuler l'application de la loi avant l'expiration du délai de révision.

L'article premier a été adopté à l'unanimité en première lecture sous la réserve qu'au cas où des modifications interviendraient au cours de l'examen des autres articles, l'article premier pourrait être amendé.

En seconde lecture l'article premier est voté par 11 voix et 5 abstentions.

ART. 2.

A l'intervention d'un commissaire, la Commission a examiné la nécessité de créer un nouvel organisme paracétatique pour exécuter la mission que la loi confie au « Fonds de réadaptation ».

Après une longue discussion à ce sujet, votre Commission a estimé qu'il n'était possible de confier cette mission à aucun organisme existant en raison d'une part de la particularité des tâches envisagées et d'autre part de la souplesse de fonctionnement dont doit pouvoir disposer l'institution. La conclusion de cet échange de vues a donc confirmé le libellé du texte de l'article 2.

Un commissaire estime que la mission du Fonds consiste en partie en une mission de coordination entre les différents organismes existants et que celle-ci devrait être assurée par le Ministre et non par le Fonds prévu dans le projet de loi.

Le Ministre a fait observer que le Fonds était institué sous la haute autorité du Ministre et que celui-ci, assurant en définitive la responsabilité de l'institution, aurait à veiller à la parfaite exécution des tâches confiées au Fonds.

L'attention de la Commission a été attirée sur le terme néerlandais « werking » qui, par correspondance avec le texte français signifie au fond « werkwijze ».

La Commission insiste pour que les textes français et néerlandais soient mis en parfaite concordance.

In dat geval is het bedrag van de door de verzekeringsmaatschappij of door de gemeenschappelijke kas verschuldigde rente reeds definitief vastgesteld en kan het ophouden van de arbeidsongeschiktheid dit bedrag dus niet beïnvloeden ;

2^o De arbeidsongeschiktheid houdt op vóór het verstrijken van de termijn van herziening.

In dat geval zal de rechter rekening moeten houden met de werkelijke graad van blijvende arbeidsongeschiktheid op het ogenblik van de definitieve vaststelling van het bedrag der rente en zal de minder-valide een rente ontvangen die overeenstemt met de werkelijk door hem geleden schade.

Evenwel is opgemerkt dat de wet op de herscholing geen bindende maatregel bevat en dat het slachtoffer van een ongeval derhalve al of niet de toepassing van de wet kan eisen voordat de termijn van herziening verstreken is.

Artikel 1 is, in eerste lezing, eenparig goedgekeurd onder voorbehoud van amendering ingeval tijdens de behandeling van de overige artikelen daarin wijzigingen gebracht zouden worden.

In tweede lezing is het met 11 stemmen bij 5 onthoudingen aangenomen.

ART. 2.

Op verzoek van een lid onderzoekt de Commissie of het wel noodzakelijk was een nieuw parastataal lichaam op te richten ter vervulling van de opdracht die de wet aan het « Omscholingsfonds » toevertrouwt.

Na een lange bespreking is uw Commissie tot het besluit gekomen dat het niet mogelijk is deze taak aan een bestaand orgaan op te dragen, omdat eensdeels, deze taak van een bijzondere aard is en anderdeels, de werking soepel moet verlopen. Ten slotte werd de huidige tekst van artikel 2 gehandhaafd.

Een lid is van oordeel dat aan het Fonds ook ten dele een coördinatietaak is opgedragen ten aanzien van de bestaande organismen en dat die coördinatie door de Minister en niet door het in het ontwerp bedoelde Fonds moet worden ter hand genomen.

De Minister antwoordde hierop dat het Fonds onder het hoge gezag van de Minister staat en dat deze dus, aangezien hij uiteindelijk verantwoordelijk is voor de instelling, er ook zal moeten voor waken dat de aan het Fonds opgedragen taken stipt worden uitgevoerd.

De aandacht van de Commissie werd gevestigd op het Nederlandse woord « werking » dat, naar de Franse tekst, eigenlijk « werkwijze » betekent.

De Commissie dringt erop aan dat de Franse en de Nederlandse tekst met elkaar in overeenstemming worden gebracht.

Sous bénéfice de cette observation, la Commission a adopté l'article 2 à l'unanimité.

ART. 3.

Cet article prévoyant sous des alinéas différents les diverses missions du Fonds, nous respecterons l'ordre du texte pour résumer les discussions qui ont eu lieu au sein de la Commission.

Alinéa 1. — La Commission a formellement déclaré que le dépistage ne pouvait avoir pour effet de contraindre les personnes intéressées à se faire enregistrer. Aucune mesure coercitive ou d'obligation n'étant prévue, votre Commission a admis unanimement que le texte ou son interprétation ne pouvait donner lieu à aucune difficulté.

D'autre part, il a été admis que les handicapés qui veulent bénéficier des avantages prévus par le présent projet doivent nécessairement être enregistrés.

Alinéa 4. — L'attention de votre Commission s'est longuement attachée à cet alinéa et diverses questions ont été étudiées.

1^o Un commissaire a demandé comment serait déterminée la part d'intervention du Fonds dans le coût du traitement. Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale a répondu qu'il fallait d'abord considérer le statut dont bénéficie le handicapé : pension de guerre, d'accidenté de travail, d'invalidité dans le régime de l'assurance contre la maladie ou l'invalidité, etc.

Les diverses organisations créées dans le cadre de ces statuts participant dans certains cas aux charges du traitement médical, le Fonds, avant de supporter le reliquat de ces charges, s'il en existe un, doit s'assurer que ce reliquat ne puisse être supporté par la famille en vertu des dispositions du Code civil. Dans la négative, il y aura lieu de déterminer les règles qui présideront à l'intervention du Fonds. Ces règles devront être très souples.

Un commissaire a demandé si le Fonds a le droit de récupérer à charge des débiteurs d'aliments les frais qu'il a supporté pour le traitement médical ou autre du handicapé, comme c'est le cas pour la commission d'assistance publique, en application de l'article 30 de la loi du 27 novembre 1891. Il estime que dans l'affirmative le texte devrait être complété.

M. le Ministre a fait observer que le Fonds devait pouvoir récupérer le coût du traitement à charge des débiteurs d'aliments, mais que l'intervention de la Commission d'assistance publique étant prévue par le texte (notamment les mots interventions légales ou réglementaires), il appartiendra à celle-ci de faire usage de l'article 30 de la loi du 27 novembre 1891.

Onder voorbehoud van deze opmerking nam de Commissie artikel 2 bij eenparigheid aan.

ART. 3.

Aangezien dit artikel in afzonderlijke alinea's de verschillende taken van het Fonds opsomt, zullen wij de tekst volgen bij de weergave van de besprekingen in de Commissie.

Alinea 1. — De Commissie heeft uitdrukkelijk verklaard dat de opsporing niet mag leiden tot verplichte inschrijving van de betrokkenen. Daar er geen enkele dwangmaatregel of verplichting bepaald is, was de Commissie eenparig van oordeel dat noch de tekst, noch de interpretatie enige moeilijkheid kunnen opleveren.

Aan de andere kant werd aangenomen dat de minder-validen die de in het ontwerp verleende voordelen wensen te genieten, noodzakelijkerwijze moeten worden geregistreerd.

Alinea 4. — Uw Commissie heeft deze alinea langdurig onderzocht en daarbij verscheidene kwesties bestudeerd :

1^o Een lid heeft gevraagd hoe de bijdrage van het Fonds in de kosten van behandeling bepaald zal worden. De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg antwoordde dat eerst moet worden nagegaan onder welk statuut de minder-validen vallen : oorlogspensioen, pensioen als slachtoffer van een arbeidsongeval, pensioen van invalide onder het stelsel van de verzekering tegen ziekte en invaliditeit, enz.

Daar de verschillende organisaties in bepaalde gevallen een deel van de geneeskundige behandeling bekostigen, moet het Fonds, vooraleer het eventuele saldo op zich te nemen, onderzoeken of dit niet door de familie betaald kan worden op grond van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek. Zoniet zullen er regels vastgesteld moeten worden om de bijdrage van het Fonds te bepalen. Die regels zullen zeer soepel moeten zijn.

Een lid vraagt of het Fonds de kosten voor de geneeskundige of andere behandeling van de minder-validen kan verhalen op degenen die alimentatiegeld verschuldigd zijn, zoals de Commissies van Openbare Onderstand kunnen doen krachtens artikel 30 van de wet van 27 November 1891. Hij is van oordeel dat, in bevestigend geval, de tekst moet worden aangevuld.

De Minister merkte op dat het Fonds de kosten van de behandeling moest kunnen verhalen op degenen die alimentatiegeld verschuldigd zijn, maar dat de Commissie van Openbare Onderstand, die volgens de tekst haar medewerking zal verlenen (cfr. met name de woorden « de wettelijke of verordende tussenkomsten ») moet steunen op artikel 30 van de wet van 27 November 1891.

2^o Certains commissaires ont demandé la signification qu'il fallait donner au mot « famille » et la Commission a estimé que le terme néerlandais « gezin » qui signifie ménage apportait la précision nécessaire et suffisante.

Un commissaire a demandé si l'intervention des mutuelles constituées dans le cadre de l'assurance contre la maladie ou l'invalidité seraient exigées pour supporter tout ou partie du coût du traitement médical ou chirurgical et a fait remarquer que, dans l'affirmative, les personnes qui font preuve de prévoyance, par exemple dans le régime de l'assurance libre contre la maladie ou l'invalidité, seraient en quelque sorte lésées par rapport aux personnes qui n'ont effectué aucun versement et dont le coût total du traitement sera dès lors supporté par le Fonds.

Le Ministre a fait observer qu'il était logique d'exiger des mutuelles le paiement des prestations pour lesquelles les intéressés ont versé des cotisations et que la création du Fonds n'avait pas pour but de dispenser les dites mutuelles de l'exécution de la mission pour laquelle elles ont été constituées.

Alinéa 5. — La Commission s'est attachée à la signification des termes « les parents ou les autres personnes responsables de l'éducation... ».

Après en avoir délibéré, et compte tenu du texte néerlandais, il a été admis que « parents » signifie « parents consanguins » puisque les mots « les autres personnes responsables » s'appliquent tant aux parents par alliance qu'aux autres personnes (tuteur par exemple).

Un commissaire a insisté sur le fait que la mission confiée au Fonds par le présent alinéa consiste à conseiller les parents ou les autres personnes responsables et non à se substituer à ces personnes. La Commission a admis cette remarque.

Alinéa 6. — La Commission a constaté que le texte néerlandais prévoyait la création de centres spécialisés d'orientation professionnelle, tandis que le texte français ne contient pas le terme « spécialisés ». Après avoir considéré que le terme « spécialisés » figurait dans la proposition de la Chambre des Représentants et que celle-ci avait manifesté son intention de le maintenir, cette observation fait apparaître que le mot « spécialisés » doit être inséré dans le texte français.

Alinéa 7. — C'est incontestablement cet alinéa qui a retenu le plus longuement l'attention de la Commission.

Celle-ci a tout d'abord constaté que cet alinéa contient en fait deux idées bien distinctes :

1^o effectuer le paiement aux handicapés pendant la durée de leur éducation, réadaptation et rééducation professionnelles, d'allocations ou de compléments de rémunérations destinés à leur assurer en tout ou en partie une rémunération égale à celle à laquelle ils auraient pu prétendre dans leur catégorie professionnelle s'ils n'avaient pas été handicapés;

2^o Sommige leden vroegen naar de betekenis van het woord « famille ». De Commissie was van oordeel dat het Nederlandse woord « gezin » hier voldoende opheldering brengt;

Een lid vroeg of de mutualiteiten ingesteld binnen het kader van de verzekering tegen ziekte en invaliditeit verplicht waren de kosten van de geneeskundige of heekkundige behandeling geheel of ten dele te dragen en merkte op, dat in dit geval de vooruitziende personen, b.v. de vrij verzekerden tegen ziekte of invaliditeit, in zekere zin zouden benadeeld zijn ten aanzien van degenen die niets gestort hebben en voor wie de totale kostprijs van de behandeling door het Fonds zal gedragen worden.

De Minister antwoordde dat het logisch was van de mutualiteiten de uitkeringen te eisen waarvoor de betrokkenen bijdragen gestort hebben en dat de oprichting van het Fonds niet tot doel had deze mutualiteiten van de uitvoering van hun opdracht te ontslaan.

Alinea 5. — De Commissie wilde de juiste betekenis kennen van de woorden « les parents ou les autres personnes responsables de l'éducation... ».

Na bespreking werd, met inachtneming van de Nederlandse tekst, aangenomen dat « parents » betekent « bloedverwanten », daar « les autres personnes responsables » zowel op de aanverwanten als op de andere personen betrekking heeft (bv. de voorgd).

Een lid drong aan op het feit, dat de bij deze alinea aan het Fonds opgedragen taak erin bestaat de ouders of de andere verantwoordelijke personen raad te geven en niet in hun plaats te treden. De Commissie was het daarmee eens.

Alinea 6. — De Commissie heeft geconstateerd dat de Nederlandse tekst voorziet in de oprichting van gespecialiseerde centra voor beroepskeuze, terwijl in de Franse tekst geen sprake is van « gespecialiseerde » centra. Het woord « spécialisés » stond echter in het voorstel van de Kamer der Volksvertegenwoordigers en daar deze de wil had te kennen gegeven het te behouden, blijkt dat het woord « spécialisés » in de Franse tekst moet worden opgenomen.

Alinea 7. — Deze alinea heeft ongetwijfeld het langst de aandacht van de Commissie gaande gehouden.

In de eerste plaats werd geconstateerd dat deze alinea in feite twee geheel verschillende gedachten bevat :

1^o de uitkering aan de minder-validen, gedurende hun opleiding, omscholing en herscholing, van toelagen of aanvullend loon, zodat zij een geheel of gedeeltelijk loon genieten gelijk aan dat waarop zij in hun beroepsgroep aanspraak zouden hebben, indien zij geen minder-validen waren;

2^o supporter les frais ou autres charges résultant du déplacement ou du séjour des handicapés au lieu de leur éducation, réadaptation et rééducation professionnelles.

Ces deux notions ayant été séparées, votre Commission s'est attachée au problème posé par la première idée et a examiné la question de savoir si le montant des allocations ou des compléments de rémunérations devait dépendre soit de la valeur que le handicapé aurait pu atteindre dans sa catégorie professionnelle, s'il n'avait pas été handicapé, soit de la valeur qu'acquerra le handicapé après son adaptation ou sa réadaptation.

Le Ministre a fait remarquer et la Commission a accepté ce point de vue, qu'il convenait de faire varier le montant des allocations ou des compléments de rémunérations suivant la valeur que le handicapé aurait pu atteindre normalement dans sa catégorie professionnelle, car le handicap qui atteint le travailleur ne justifie pas nécessairement par lui-même une modification de la rémunération de l'invalidé. De plus, la fixation du montant des allocations eu égard à un système qui tient compte de la valeur réelle de l'intéressé paraît devoir être préférée à un régime dans lequel le calcul devrait être effectué sur des probabilités. Le Ministre a fait en outre remarquer que cette disposition ne présenterait des difficultés que lorsque l'intéressé n'aurait encore exercé aucune activité professionnelle et que dès lors il n'existerait aucune base de calcul; toutefois, a-t-il été ajouté, il est indéniable que des règles hypothétiques et forfaitaires devront être adoptées, pour s'adapter à ces situations en s'inspirant notamment du système introduit dans la législation sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

Un commissaire a demandé comment serait déterminée la catégorie professionnelle du travailleur.

Il a été répondu qu'il s'agissait là de situations particulières qui doivent être étudiées individuellement par le Fonds.

Certains commissaires ayant fait remarquer que le paiement des allocations ou des compléments de rémunérations pouvait être effectué dès que le handicapé avait entrepris son éducation, c'est-à-dire par exemple dès l'âge de 6 ans (début de la scolarité), il a été observé que le terme éducation était suivi du qualificatif « professionnelle » ce qui précise déjà la date à partir de laquelle les allocations peuvent être payées et que d'autre part, puisqu'il s'agit en l'occurrence de compléments de rémunérations, la loi sur le travail des femmes et des enfants interdit d'employer des enfants n'ayant pas satisfait à l'obligation scolaire et que par conséquent il ne peut être attribué pendant la période d'âge scolaire des allocations qui constituent en fait un salaire complémentaire.

D'autres commissaires ont fait remarquer que le texte du projet de loi était muet quant au point de savoir si les indemnités, rentes ou pensions seraient déduites des allocations ou des compléments de rémunérations payées par le Fonds. Il

2^o de kosten of andere lasten te dragen die verbonden zijn aan de verplaatsing van de minder-validen naar de plaats waar zij geschoold, omgeschoold en herschoold worden of hun verblijf aldaar.

Na die twee begrippen te hebben gesplitst, heeft uw Commissie haar aandacht gewijd aan het eerste punt en daarbij onderzocht of het bedrag van de toelagen of van het aanvullend loon moet afhangen van de waarde die de minder-valide in zijn beroepsgroep bereikt zou hebben indien hij geen handicap had opgelopen, ofwel van de waarde welke de minder-valide zal hebben na zijn omscholing of herscholing.

De Minister merkte op — en de Commissie heeft zijn standpunt aanvaard — dat het bedrag van de toelagen of van het aanvullend loon moet afhangen van de waarde die de minder-valide in zijn beroepsgroep normaal had kunnen bereiken, want de handicap die de arbeider treft, is in se niet noodzakelijk een reden om de bezoldiging van de invalide te wijzigen. Verder verdient de vaststelling van de toelagen op grond van een regeling waarin rekening is gehouden met de werkelijke waarde van de betrokkene, de voorkeur boven een stelsel van waarschijnlijkheidsberekening. De Minister heeft er daarenboven op gewezen dat deze bepaling eerst dan moeilijkheden zou opleveren, zo de betrokkene geen enkele beroepsbezigheid heeft uitgeoefend en er dus geen enkele grondslag voor de berekening voorhanden zou zijn; het valt evenwel niet te loochenen, aldus de Minister, dat er hypothetische en vaste regels moeten worden aangenomen om zich aan deze toestanden aan te passen, waarbij men zich o. m. kan laten leiden door het systeem van de wetgeving op het herstel van schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen.

Een lid vroeg hoe de beroepsgroep van de werknemer zou bepaald worden.

Hij kreeg als antwoord dat dit bijzondere toestanden zijn die individueel door het Fonds bestuurd moeten worden.

Enkele leden merkten op dat met de uitkering van de toelagen of van het aanvullend loon kon begonnen worden, zodra de minder-valide zijn scholing had aangevangen, d.w.z. bij voorbeeld vanaf de leeftijd van 6 jaar (begin van de schoolplicht). Hierop werd geantwoord dat het woord « scholing » betekent « beroepsscholing » en dat daardoor duidelijk de datum bepaald is vanaf welke de toelagen uitgekeerd kunnen worden en dat aan de andere kant, aangezien het hier een aanvullend loon betreft, de wet op de arbeid van vrouwen en kinderen verbiedt aan de schoolplicht onderworpen kinderen tewerk te stellen, zodat gedurende de periode van de schoolplichtige leeftijd geen toelagen kunnen worden verleend die in feite neerkomen op een aanvullend loon.

Andere leden hebben erop gewezen dat de tekst van het wetsontwerp niet bepaalt of de vergoedingen, renten of pensioenen afgehouden zullen worden van de door het Fonds uitgekeerde toelagen of aanvullende lonen. Er is aangenomen dat deze

a été admis que ces diverses indemnisations devaient être déduites de l'intervention du Fonds puisqu'elles sont presque toujours destinées à couvrir une perte de capacité professionnelle et partant une perte de rémunération.

L'exemple suivant a été cité :

Un travailleur dont la rémunération s'élève à 45.000 francs annuellement subit un accident de travail pour lequel il reçoit une rente s'élevant à 32.000 francs l'an.

Le Fonds tiendra compte de ces 32.000 francs pour fixer le montant de son intervention et le handicapé recevra une allocation du Fonds s'élevant au maximum à 13.000 francs l'an.

Les termes « en tout ou en partie, une rémunération égale » ont provoqué de la part d'un commissaire certaines observations. Celui-ci estimait « qu'il y avait une contradiction entre ces termes car si la rémunération est égale, elle ne peut représenter une partie de celle-ci ».

La Commission a admis que d'une part la rédaction de ce texte, dont la souplesse est intentionnelle, permet de résoudre toutes les situations qui se présenteront et que, d'autre part, en vertu de ces termes, les allocations peuvent être égales à la rémunération, ce qui justifie les mots « en tout », ou n'en représenter qu'une proportion, ce qui justifie les mots « ou en partie ».

L'exemple suivant a été cité :

Un travailleur dont la rémunération atteignait 45.000 francs l'an subit un handicap qui l'empêche d'exercer une activité professionnelle.

Le Fonds en application de l'alinéa 7 de l'article 3 lui accordera une allocation dont le montant sera soit égal à 45.000 francs conformément aux termes « en tout » soit inférieur à cette somme en application des mots « en partie ».

En ce qui concerne les frais ou les charges résultant du déplacement ou du séjour des handicapés au lieu de leur éducation, réadaptation et rééducation professionnelles, votre Commission a considéré qu'il s'agissait là d'une disposition déjà en vigueur dans d'autres régimes et notamment dans la réglementation de l'Office National du Placement et du Chômage qui supporte les frais de déplacement et de séjour des chômeurs placés en réadaptation. Un commissaire a toutefois soulevé la question de savoir si les frais de déplacement et de séjour devaient être supportés par le Fonds lorsqu'une autre institution doit, en vertu de ses statuts, déjà supporter ceux-ci.

La Commission a admis que dans le cas cité l'intervention du Fonds ne devrait couvrir que les frais résiduels éventuels.

Alinéa 8. — Un commissaire s'est préoccupé de savoir à l'occasion de cet alinéa ce qu'il fallait entendre par « emploi adéquat » et a manifesté ses scrupules de voir apporter à ce terme une interprétation ou trop large ou trop stricte, mais la Commission a considéré d'une part que, l'article 4

verschillende vergoedingen moeten worden afgetrokken van de bijdrage van het Fonds, daar zij bijna altijd bestemd zijn om een verlies van vakbekwaamheid en bijgevolg van beloning te dekken.

Het volgende voorbeeld is daarbij gegeven :

Een werknemer, wiens bezoldiging jaarlijks 45.000 frank bedraagt, is het slachtoffer van een arbeidsongeval, waarvoor hem een rente van 32.000 frank per jaar wordt uitgekeerd.

Het Fonds zal deze 32.000 frank in aanmerking nemen bij de vaststelling van zijn bijdrage en de minder-valide zal van het Fonds ten hoogste 13.000 frank 's jaars trekken.

Over de woorden « geheel of gedeeltelijk een bezoldiging ... die gelijk is », werden opmerkingen gemaakt door een commissielid. Deze was namelijk van oordeel dat die termen tegenstrijdig zijn, want, indien de beloning gelijk is, kan er geen sprake zijn van een deel.

De Commissie heeft enerzijds aangenomen, dat deze tekst, die opzettelijk soepel gehouden is, alle toestanden kan oplossen, en anderzijds dat, krachtens deze termen, de toelagen gelijk kunnen zijn aan het loon — zodat het woord « geheel » verantwoord is, of slechts een deel ervan vertegenwoordigen, zodat ook het woord « gedeeltelijk » verantwoord is.

Een voorbeeld :

Een werknemer met een jaarlijkse bezoldiging van 45.000 frank wordt minder-valide en kan geen beroepsbezigheid meer uitoefenen.

In toepassing van artikel 3, lid 7, zal het Fonds hem een uitkering verstrekken, die 45.000 frank zal belopen overeenkomstig het woord « geheel » of minder dan die som op grond van de term « gedeeltelijk ».

Met betrekking tot de kosten of lasten die voortvloeien uit de verplaatsing van de minder-validen naar de plaats van hun scholing, omscholing en herscholing of hun verblijf aldaar, was uw Commissie van oordeel dat deze bepaling reeds van kracht is volgens andere regelingen, met name bij de Rijksdienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, die de kosten draagt voor de verplaatsing en het verblijf van de ter omscholing geplaatste werklozen. Door een commissielid werd echter de vraag opgeworpen of de verplaatsings- en verblijfkosten door het « Fonds » moeten worden gedragen wanneer een andere instelling deze reeds, krachtens haar statuten, dient te dragen.

De tweede alinea blijft ongewijzigd in de Nederlandse tekst.

Alinea 8. — Bij de behandeling van deze alinea, vraagt een commissielid wat hij moet verstaan onder « passend beroep », want hij vreest dat deze uitdrukking of te ruim, of te streng zal worden uitgelegd. De Commissie was echter van oordeel dat, aangezien volgens artikel 4 de Paritaire Comité's hun

prévoyant l'intervention des Commissions paritaires, on pouvait espérer avoir toute garantie quant à l'application de cette disposition et que d'autre part il s'agissait ici de questions individuelles et subjectives.

Alinéa 9. — Certains commissaires se sont émus de trouver dans ce texte les termes « après la réadaptation » qui, en fait permettent n'importe quelle intervention du Fonds. La Commission a jugé ces termes opportuns pour permettre au Fonds de s'intéresser au sort de l'invalidé qui, quoique réadapté, pose encore un problème qu'il soit de nature psychologique ou matérielle.

Alinéa 10. — Un commissaire a manifesté ses craintes au sujet de l'embauchage de travailleurs handicapés, car les Commissions paritaires ne comprennent pas de médecins qui pourraient éventuellement faire état de contre-indications d'emploi d'invalides dans certains métiers. Cette situation aurait pu, à son avis, présenter des risques particuliers tant vis-à-vis de l'invalidé lui-même que vis-à-vis de l'entreprise.

Le Ministre a fait observer que les commissions paritaires n'interviennent pas directement dans le placement des handicapés puisque leur rôle consiste essentiellement à déterminer le pourcentage d'invalides qui doit être employé dans chaque industrie. Le Ministre a insisté sur le rôle prépondérant confié aux médecins qui feront partie, soit du Conseil Général du Fonds, soit des conseils provinciaux ou régionaux. Ces médecins devront donner leur avis sur les aptitudes du handicapé pour l'emploi auquel il est ou sera réadapté.

En ce qui concerne les risques d'accidents, le Ministre a fait état des résultats des enquêtes effectuées dans certains pays et notamment aux Etats-Unis d'Amérique, d'où il résulte que l'emploi de handicapés n'offre pas plus de risques d'accidents que l'emploi de travailleurs valides; certaines enquêtes révèlent même un pourcentage inférieur d'accidents pour les travailleurs invalides réadaptés.

Alinéa 11. — La signification exacte de cet alinéa a provoqué une discussion au sein de la Commission : certains commissaires estimant que l'adjectif « déterminé » devait se rapporter aux mots « personnes ou institutions » plutôt qu'au « personnel handicapé ». Toutefois après délibération, il a été reconnu que « déterminé » se rapportait bien à « personnel handicapé » puisque cet alinéa vise à étendre la notion d'ateliers protégés et que le « Fonds » a intérêt à sélectionner judicieusement le personnel handicapé qui y sera employé.

Dernier alinéa. — Au sujet de cet alinéa, votre Commission a fait remarquer qu'il y a trois notions bien distinctes, à savoir :

1^o le « Fonds » fait appel à la collaboration d'organismes officiels et libres

woord zullen te zeggen hebben, de hoop bestond dat deze bepaling behoorlijk zal worden toegepast, en anderzijds dat het hier om individuele en subjectieve kwesties gaat.

Alinea 9. — Enkele commissieleden waren ongerust over de woorden « na de omscholing », die in feite elke bemoeiing van het Fonds mogelijk maken. De Commissie vond deze termen passend, want het Fonds moet gelegenheid hebben om zich te interesseren voor het lot van de invalide, die, na omscholing, nog problemen heeft, hetzij van psychologische of van stoffelijke aard.

Alinea 10. — Een commissielid maakte zich bezorgd over de aanwerving van minder-invalide arbeidskrachten, want in de Paritaire Comité's zitten geen artsen, die eventueel hun medische bezwaren zouden kunnen laten gelden tegen de tewerkstelling van invaliden in bepaalde vakken. Hieraan zouden, naar zijn mening, bijzondere risico's verbonden kunnen zijn, zowel ten aanzien van de invalide zelf als van het bedrijf.

De Minister merkte op dat de paritaire comité's niet direct tussenbeide komen bij de tewerkstelling van de minder-validen, aangezien zij hoofdzakelijk tot taak hebben het percentage minder-validen te bepalen dat in iedere industrie moet worden te werk gesteld. De Minister heeft gewezen op de overwegende rol van de geneesheren, die zitting zullen hebben, hetzij in de Algemene Raad van het Fonds, hetzij in de provinciale of gewestelijke raden. Deze geneesheren zullen advies moeten verstrekken over de geschiktheid van de minder-validen voor de betrekking waarvoor zij omgeschoold worden of zullen worden.

Met betrekking tot de ongevallenrisico's heeft de Minister gewag gemaakt van de uitslag van de onderzoeken, die in sommige landen en met name in de Verenigde Staten hebben plaatsgehad, en waaruit blijkt dat de tewerkstelling van minder-validen niet meer gevaar voor ongevallen oplevert dan de tewerkstelling van valide arbeiders; sommige onderzoeken wijzen er zelfs op dat het ongevallenpercentage bij de ongeschoolde invalide arbeiders kleiner is.

Alinea 11. — Over de juiste betekenis van deze alinea ontstond discussie in uw Commissie : sommige leden waren namelijk van oordeel dat het woord « bepaald » eer op « personen of inrichtingen » moet slaan dan op « minder-validen ». Na beraadslaging werd erkend dat « bepaald » wel betrekking had op « minder-validen », aangezien deze alinea het begrip « beschermde werkplaatsen » wil uitbreiden en het Fonds heeft belang bij een oordeelkundige schifting van de minder-validen die er tewerkgesteld zullen worden.

Laatste alinea. — Bij deze alinea merkte uw Commissie op dat er drie geheel verschillende ideeën in schuilen :

1^o het Fonds doet een beroep op de medewerking van officiële en vrije instellingen

2^o sans que soit mis en cause le libre choix exercé par l'intéressé;

3^o que les établissements officiels et libres sont mis sur le même pied.

Le texte de l'article 3 a été adopté par 11 voix contre 8 et une abstention. Les opposants déclarent que leur vote ne vise pas le principe mais est une manifestation contre la rédaction de certains alinéas qui laisse à désirer et que, par ailleurs, certaines des questions soulevées par la Commission, auraient dû voir leurs solutions traduites dans le texte légal.

ARTICLE 4.

Votre Commission a été saisie au sujet de cet article de l'amendement suivant déposé par un commissaire :

Article 4.

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Les pouvoirs publics et les établissements publics et d'utilité publique qui emploient 20 personnes au moins sont tenus d'occuper un certain nombre de handicapés enregistrés par le Fonds.

« Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres pour chacun d'eux le nombre ou le pourcentage de handicapés à occuper.

« Dans le mois de la date de publication de cet arrêté, chacun des pouvoirs publics et établissements publics et d'utilité publique visés par le dit arrêté fera connaître au Fonds ses possibilités de placement compte tenu des divers degrés d'incapacité permanente des handicapés enregistrés disponibles.

« L'engagement se fera à l'intervention du Fonds sur la base d'une convention de louage de travail dont les termes auront été approuvés au préalable par le Fonds. »

Article 4bis.

Insérer un article 4bis libellé comme suit :

« § 1. — Les entreprises industrielles, commerciales et agricoles qui emploient 20 personnes au moins sont tenues d'occuper un certain nombre de handicapés enregistrés par le Fonds.

« Dans le mois de la demande que leur adressera le Fonds, les Commissions paritaires déterminent pour chaque branche d'industrie, suivant la nature et l'importance de chaque entreprise, le nombre ou le pourcentage de handicapés à occuper. Dans le mois de l'arrêté royal rendant cette décision obligatoire le Conseil d'entreprise ou, à défaut, la direction des entreprises visées par la dite décision, feront connaître au Fonds leurs possibilités de placement

2^o zonder afbreuk te doen aan de vrije keuze van de belanghebbende;

3^o de officiële en vrije instellingen worden op gelijke voet gesteld.

De tekst van artikel 3 werd met 11 tegen 8 stemmen bij 1 onthouding aangenomen. De tegenstemmers verklaarden dat zij het principe wel aanvaardden, maar dat zij wilden protesteren tegen de slordige redactie van sommige alinea's en verder dat de oplossing van bepaalde kwesties die in de Commissie werden te berde gebracht, in de wettekst zelf neergelegd had moeten worden.

ART. 4.

Bij dit artikel diende een commissielid het volgende amendement in :

Artikel 4.

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De openbare besturen en instellingen en de instellingen van openbaar nut die ten minste 20 personen tewerkstellen, zijn gehouden een bepaald aantal door het Fonds geregistreerde minder-validen in dienst te nemen.

« De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit het aantal of het percentage minder-validen dat elk van hen in dienst moet nemen.

« Binnen een maand na de datum van bekendmaking van dit besluit zal elk van de bij voornoemd besluit bedoelde openbare besturen en instellingen van openbaar nut aan het Fonds mededelen welke zijn mogelijkheden van tewerkstelling zijn, met inachtneming van de diverse graden van blijvende ongeschiktheid van de beschikbare geregistreerde minder-validen.

« De indienstneming geschiedt door bemiddeling van het Fonds, op grond van een arbeidsovereenkomst waarvan de bewoordingen vooraf door het Fonds zijn goedgekeurd. »

Artikel 4bis.

Een artikel 4bis in te lassen, luidende :

« § 1. — De nijverheids-, handels- en landbouw-ondernemingen die ten minste 20 personen tewerkstellen, zijn gehouden een bepaald aantal door het Fonds geregistreerde minder-validen in dienst te nemen.

« Binnen een maand na de aanvraag die hun door het Fonds wordt toegezonden, bepalen de paritaire comité's, voor elke tak van bedrijf, al naar de aard en het belang van elke onderneming, het aantal of het percentage minder-invaliden die in dienst genomen moeten worden. Binnen een maand na het verschijnen van het koninklijk besluit waarbij deze beslissing verbindend wordt verklaard, zullen de ondernemingsraad of, bij ont-

compte tenu des divers degrés d'incapacité permanente des handicapés disponibles.

» L'engagement se fera à l'intervention du Fonds sur base d'une convention de louage de travail dont les termes auront été approuvés au préalable par le Fonds.

» § 2. — Lorsque les Commissions paritaires restent en défaut de prendre les mesures dans le délai imparti, le Roi les arrête d'office.

» Les mesures ainsi arrêtées d'office demeurent d'application aussi longtemps que le Roi n'aura pas rendu obligatoire, dans les formes prévues par l'arrêté-loi du 9 juin 1945, une décision de la commission paritaire ayant le même objet.

» § 3. Pour les branches d'industrie où il n'existe pas de Commissions paritaires, les décisions des Commissions paritaires sont remplacées par un arrêté royal pris sur avis du Conseil National du Travail.

» § 4. Les conseils d'entreprises et les inspecteurs du travail veillent à l'exécution de ces mesures. »

L'auteur de cet amendement a insisté sur la nécessité de distinguer entre les pouvoirs publics et les entreprises privées, les uns et les autres étant régis par des règles différentes.

D'autre part, ce même commissaire a justifié le dépôt de cet amendement par la solution qu'il voudrait voir apporter au problème posé par l'intervention des commissions paritaires, le projet de loi ne prévoyant pas de dispositions pour le cas où les dites commissions ne rempliraient pas la mission qui leur est confiée.

Le premier amendement cité ci-dessus a donné lieu à une longue discussion et une majorité s'est constituée pour le rejeter, car il a été constaté que si le projet de loi soumis initialement à la Commission n'a pu, faute d'éléments, examiner tous les aspects du problème, l'amendement déposé n'en a pas plus examiné l'envergure et en fait ne résoud aucun des problèmes qui pourraient se poser. De plus, certains commissaires se sont opposés à l'introduction de règles trop rigides, telles que celles fixant des délais bien limités, comme prévues par cet amendement.

L'article 4bis proposé par l'amendement a été rejeté pour les mêmes raisons que celles invoquées pour l'article 4 ci-dessus.

La Commission après avoir repoussé ces amendements a poursuivi l'examen de l'article 4 du projet de loi.

A cet égard diverses questions ont été étudiées. Tout d'abord, la Commission a constaté que l'article 4 laissait une porte ouverte aux Commissions

stentenis van deze, de directie van de bij voornoemde beslissing bedoelde ondernemingen, hun mogelijkheden van tewerkstelling aan het Fonds mededelen, met inachtneming van de diverse graden van blijvende ongeschiktheid van de beschikbare invaliden.

» De indienstneming geschiedt door bemiddeling van het Fonds, op grond van een arbeidsovereenkomst waarvan de bewoordingen vooraf door het Fonds zijn goedgekeurd.

» § 2. — Wanneer de partitaire comité's in gebreke blijven die maatregelen binnen de gestelde termijn te nemen, worden deze door de Koning van ambtswege vastgesteld.

» De aldus van ambtswege vastgestelde maatregelen blijven van toepassing zolang de Koning geen beslissing van het paritair comité over hetzelfde onderwerp verbindend heeft verklaard in de vorm, bepaald bij de besluitwet van 9 Juni 1945.

» § 3. — In de takken van bedrijf waar geen paritaire comité's bestaan, worden de beslissingen van de paritaire comité's vervangen door een koninklijk besluit, genomen op advies van de Nationale Arbeidsraad.

» § 4. — De ondernemingsraden en de arbeidsinspecteurs waken voor de uitvoering van die maatregelen. »

De indiener van dit amendement wees er op dat een onderscheid moet worden gemaakt tussen de openbare besturen en de private ondernemingen, aangezien voor beide verschillende regelen gelden.

Aan de andere kant heeft hetzelfde lid de indiening van dit amendement gerechtvaardigd op grond van de oplossing die hij aan het probleem van de medewerking van de paritaire comité's wenst te zien geven; het wetsontwerp voorziet immers niets voor het geval dat de genoemde comité's de hun opgedragen taak niet vervullen.

Het eerste amendement gaf aanleiding tot een langdurige discussie en ten slotte werd het door de meerderheid van de Commissie verworpen, want er is gebleken dat, zo het wetsontwerp zoals oorspronkelijk aan de Commissie voorgelegd, bij gebrek aan de nodige gegevens niet alle aspecten van het vraagstuk heeft kunnen belichten, het amendement dit evenmin doet en het in feite geen enkel van de mogelijke problemen oplost. Bovendien hebben bepaalde leden zich gekant tegen het invoeren van al te streeve regels, met name het vaststellen van welbepaalde termijnen, zoals in het amendement gedaan wordt.

Het bij amendement voorgestelde artikel 4bis is om dezelfde redenen verworpen als artikel 4.

De Commissie zette, na het verwerpen van die amendementen, de behandeling van artikel 4 van het wetsontwerp voort.

Hierbij werden verschillende kwesties bestudeerd.

De Commissie constateerde allereerst dat artikel 4 aan de Paritaire Comité's de gelegenheid bood om

paritaires pour entraver l'application de la loi. En effet, le texte de l'article 4 prévoit les dispositions à prendre lorsqu'il n'existe pas de commissions paritaires dans la branche d'industrie en cause ou lorsque les Commissions paritaires n'expriment pas leur avis dans le délai fixé par arrêté royal, mais ne prévoit aucune mesure de nature à pallier à la défaillance des dites Commissions. La Commission du Travail a considéré à cet égard que la composition même des Commissions paritaires constituait une garantie de voir assurer par celles-ci la responsabilité qui leur incombe dans le domaine du reclassement des handicapés et elle estime avoir manifesté sa confiance en ces institutions en ne prévoyant pas de mesures coercitives à l'égard de celles d'entre elles qui ne comprendraient pas parfaitement le rôle que le législateur en attend.

Un commissaire a demandé s'il était souhaitable de voir statuer les Commissions paritaires par branche d'industrie et s'il n'était pas préférable de recommander aux dites Commissions de statuer plutôt par industrie, car le pourcentage d'emploi d'invalides peut varier de secteur à secteur dans la même brache d'industrie.

Le Ministre a fait remarquer à cet égard que les Commissions paritaires ne manquent pas, chaque fois que la nécessité s'en fait sentir, de prévoir l'application des dispositions qu'elles préconisent différemment pour divers groupes d'industries appartenant à la branche d'industries qui leur incombe.

La Commission a admis cette manière de voir.

Un commissaire a demandé quelles seraient les attributions du Ministre lorsque les décisions des Commissions paritaires auront été rendues obligatoires.

Le Ministre a répondu qu'il appartiendra au Ministre de prendre toutes les mesures d'exécution nécessaires à l'utilisation du personnel handicapé et notamment, par exemple, les délais dans lesquels le quota de personnel handicapé devra être atteint.

Un commissaire a demandé si l'employeur devrait licencier du personnel valide pour occuper du personnel invalide.

Le Ministre a fait observer qu'il s'agissait là précisément des mesures d'exécution qui devront être prises par le Ministre lorsque les Commissions paritaires auront statué.

Un commissaire a demandé la signification des termes « en liaison avec le Fonds » qui figurent au deuxième alinéa de l'article 4.

Le Ministre a répondu que les Commissions paritaires peuvent solliciter la présence soit d'un délégué du Ministre, soit du Ministre lui-même pour être éclairées sur les problèmes soumis à leurs délibérations.

Un autre commissaire a également soulevé la question du licenciement par l'employeur des handicapés qui ont été placés dans son entreprise; en d'autres termes, le handicapé placé en vertu de la loi dans une entreprise bénéficie-t-il d'un statut spécial qui le mette à l'abri d'un licenciement, même pour faute lourde?

de toepassing van de wet te verhinderen. Artikel 4 bepaalt immers wat er moet gedaan worden, wanneer er geen Paritaire Comité's bestaan in de betrokken nijverheidstak of wanneer de Paritaire Comité's hun advies niet uitbrengen binnen de bij koninklijk besluit gestelde termijn, maar voorziet in geen enkele maatregel voor het geval dat die Comité's in gebreke blijven. De Commissie van Arbeid was van oordeel dat de samenstelling van de Paritaire Comité's de waarborg geeft dat deze hun verantwoordelijkheid op het gebied van de herscholing der minder-validen zullen kennen. Zij heeft haar vertrouwen in deze instellingen willen betuigen door geen dwangmaatregelen voor te schrijven tegen de Comité's, die de hun wettelijk toebedeelde rol niet naar behoren zouden begrijpen.

Een lid vroeg of het wenselijk was de Paritaire Comité's per nijverheidstak te doen beslissen en of het niet beter ware deze Comité's een beslissing te laten nemen voor een gehele nijverheid, aangezien het percentage van tewerkstelling der invaliden in een zelfde nijverheidstak van sector tot sector kan verschillen.

De Minister merkte hiertegenover op dat de Paritaire Comité's, telkens als daartoe reden is, bij de maatregelen die zij aanbevelen een onderscheid maken tussen de verschillende nijverheidsgroepen uit de nijverheidstak die tot hun bevoegdheid behoort.

De Commissie heeft deze zienswijze aanvaard.

Een lid heeft gevraagd welke bevoegdheid de Minister zal hebben wanneer de beslissingen van de paritaire Comité's verbindend verklaard zullen zijn.

De Minister heeft geantwoord dat hij de nodige uitvoeringsmaatregelen zal moeten nemen voor de tewerkstelling van het minder-valide personeel en bij voorbeeld de termijnen zal moeten bepalen waarbinnen het percentage minder-valide personeel bereikt zal moeten zijn.

Een lid heeft gevraagd of de werkgever valide personeel zal moeten ontslaan om invalide personeel te werk te stellen.

De Minister heeft opgemerkt dat dit juist een van de uitvoeringsmaatregelen zal zijn, die de Minister moet nemen na de beslissing van de paritaire Comité's.

Een lid heeft gevraagd wat in het tweede lid van artikel 4 moet worden verstaan onder « in overleg met het Fonds ».

De Minister heeft geantwoord dat de paritaire Comité's kunnen vragen dat een afgevaardigde van de Minister of de Minister zelf aanwezig is om inlichtingen te verstrekken over de problemen die hun zijn voorgelegd.

Een ander lid opperde de kwestie van het doorzenden van minder-validen die in een onderneming tewerkgesteld zijn. Met andere woorden : geniet de minder-valide die krachtens de wet in een onderneming is tewerkgesteld, een bijzonder statuut dat hem beschermt tegen ontslag, zelfs in geval van zware schuld ?

La Commission, après en avoir délibéré, a estimé que le travailleur handicapé ne pouvait être protégé davantage que le travailleur valide auquel il tend à être assimilé.

Une autre question soulevée par un commissaire a trait aux sanctions applicables à l'employeur qui n'atteindrait pas dans son personnel, le pourcentage requis d'invalides réadaptés, malgré la bonne volonté dont il fait preuve et notamment malgré les offres d'emploi qu'il aurait adressées au «Fonds». La Commission a considéré que, dans ce cas, l'employeur devait être à l'abri de toutes poursuites ou répressions s'il était établi qu'il était de bonne foi et de bonne volonté.

A la suite de ces délibérations le texte de l'article 4 a été adopté par 10 voix et 6 abstentions.

ART. 5.

Un commissaire a demandé s'il n'y avait pas lieu de subordonner à l'autorisation du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, la délégation que peut conférer le Conseil Général à une délégation permanente de ce dernier, dans l'intervalle des sessions du Conseil Général. Ce commissaire estime, en effet, qu'il est dangereux de permettre au Conseil Général de déléguer ses pouvoirs sans aucun droit de regard du Ministre intéressé et a souhaité que le rapport en fasse mention.

La Commission a adopté cette manière de voir.

Un commissaire a fait remarquer qu'au 1^o de l'article 5 le texte néerlandais ne correspondait pas au texte français.

En effet, les termes « dans le domaine de la chirurgie orthopédique » ont été traduits erronément par « op orthopedisch, heilkundig... ». La virgule qui sépare orthopédie et chirurgie doit être remplacée par un trait puisqu'il s'agit de « orthopedische heilkunde ».

La Commission insiste une nouvelle fois pour que la coordination des textes fasse l'objet d'une mise au point.

L'article 5 a été adopté par 8 voix et 5 abstentions.

ART. 6.

Plusieurs commissaires ont exprimé leur satisfaction au sujet de la possibilité accordée, dans cet article, au Conseil général de déléguer une partie de ses attributions à des conseils provinciaux ou régionaux, ce qui permet de mieux tenir compte des particularités régionales; ceux-ci ont cependant insisté pour que cette délégation ne se limite pas seulement aux décisions à prendre au sujet de handicapés pris individuellement mais puisse être utilisée pour d'autres attributions d'ordre plus général (les ateliers protégés par exemple).

Il a été remarqué que le Conseil général pourrait comprendre des représentants de différentes régions et que dès lors, vu de cette manière, le problème

Na beraadslaging heeft uw Commissie de mening uitgesproken dat de minder-valide niet meer bescherming kan genieten dan de valide werknemer met wie hij wil gelijkgesteld worden.

Een ander lid had het over de sancties ten aanzien van de werkgever die onder zijn personeel niet het vereiste percentage herschoolde invaliden telt, ondanks zijn goede wil en ondanks zijn verzoeken om personeel bij het Fonds. De Commissie was van oordeel dat de werkgever in dat geval niet vervolgd noch gestraft mag worden, indien zijn goede trouw en zijn goede wil vaststaan.

Ten slotte is de tekst van artikel 4 met 10 stemmen bij 6 onthoudingen aangenomen.

ART. 5.

Een lid heeft gevraagd of de toestemming van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg niet vereist zou moeten worden voor de overdracht van bevoegdheid welke de Algemene Raad aan een bestendige afvaardiging kan verlenen tijdens de periode waarin de Raad geen zitting houdt. Het is immers gevaarlijk, dat de Algemene Raad zijn bevoegdheden, zonder enig toezicht van de betrokken Minister, tijdelijk mag overdragen. Het lid heeft de wens uitgesproken dat dit in het verslag zal worden vermeld.

De Commissie heeft zich daarmede verenigd.

Bij artikel 5, 1^o, merkte een lid op, dat de Nederlandse tekst niet overeenstemt met de Franse.

De woorden « dans le domaine de la chirurgie orthopédique » werden verkeerdelijk weergegeven door « op orthopedisch, heilkundig... gebied ». De komma tussen « orthopedisch » en « heilkundig » moet vervangen worden door een koppelteken, aangezien het hier gaat om de orthopedische heilkunde.

De Commissie dringt er andermaal op aan dat beide teksten gecoördineerd worden.

Artikel 5 is met 8 stemmen bij 5 onthoudingen aangenomen.

ART. 6.

Verscheidene leden hebben hun voldoening geuit over de in dit artikel aan de Algemene Raad geboden mogelijkheid om een deel van zijn bevoegdheid over te dragen aan provinciale of gewestelijke raden, waardoor met de gewestelijke toestanden beter rekening kan worden gehouden; zij drongen er echter op aan dat deze overdracht niet zou beperkt blijven tot het nemen van beslissingen over individuele gevallen van minder-validen, maar ook voor meer algemene bevoegdheden zou gelden (bv. de beschermde werkplaatsen).

Er is op gewezen dat de Algemene Raad vertegenwoordigers van verschillende streken kan omvatten en dat, in dit opzicht, het probleem reeds

posé était déjà en partie résolu. La Commission a néanmoins exprimé le vœu que, dans la mesure du possible, les conseils provinciaux ou régionaux puissent bénéficier d'attributions assez étendues.

L'article 6 a été adopté par 10 voix contre 3 et une abstention.

ART. 7.

Certains commissaires ont attiré l'attention de la Commission sur le fait que l'article 7 confère l'administration du Fonds à l'administrateur-directeur tandis que l'article 5 confie la gestion du Fonds au Conseil général.

Ils ont fait remarquer que conférer l'administration d'un Fonds à une seule personne constitue une exception à la gestion des organismes parastataux généralement administrés par un conseil de gestion.

Un autre commissaire a insisté pour que l'administrateur-directeur soit un fonctionnaire bilingue.

M. le Ministre a fait remarquer que l'article 2 du projet précise que l'organisation et le mode de fonctionnement du Fonds seront déterminés par le Roi, ce qui permettra de préciser dans l'arrêté royal organique l'ampleur de la mission du Conseil Général en fonction notamment de l'article 5.

M. le Ministre a également fait observer que la loi sur l'emploi des langues ignore la notion de fonctionnaire bilingue. La solution à la question soulevée peut être trouvée dans la désignation d'un adjoint à l'administrateur-directeur. Certains commissaires ont estimé à cet égard que l'adjoint de l'administrateur-directeur devrait disposer des mêmes pouvoirs que ce dernier.

L'article 7 a été adopté par 11 voix contre 4.

* *

ART. 8.

Un commissaire a rappelé son intervention relative au précédent article tendant à voir administrer le Fonds par un conseil d'administration et a établi le bien fondé de celle-ci par des références au texte de la loi du 16 mars 1954, qui impose aux conseils de gestion des différents organismes parastataux d'établir le budget, les comptes, etc.

La réponse donnée par M. le Ministre au sujet de l'observation formulée sous l'article 7 vaut également pour l'article 8.

L'article 8 a été adopté par 11 voix contre 3 et 1 abstention.

ART. 9.

Un commissaire a exprimé ses doutes quant à la constitutionnalité de cet article qui en fait crée un impôt nouveau dont le montant semble devoir

gédéeltelijk is opgelost. De Commissie heeft evenwel de wens uitgesproken dat, voor zover mogelijk, de provinciale of gewestelijke raden over vrij ruime bevoegdheden beschikken.

Artikel 6 is met 10 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding aangenomen.

ART. 7.

Sommige leden hebben de aandacht van de Commissie gevestigd op het feit dat artikel 7 het beheer van het Fonds toevertrouwt aan de administrateur-directeur, terwijl artikel 5 bepaalt dat het Fonds door een Algemene Raad wordt beheerd.

Zij merkten daarbij op dat het toevertrouwen van het beheer van een Fonds aan een enkele persoon een uitzondering is op de regel volgens welke de parastatale lichamen bestuurd worden door een beheersraad.

Een ander lid vroeg met aandrang dat de administrateur-directeur een tweetalig ambtenaar zal zijn.

De Minister wees erop dat volgens artikel 2 van het ontwerp de inrichting en de werkwijze van het Fonds door de Koning worden bepaald, zodat in het organiek koninklijk besluit de omvang van de taak van de Algemene Raad nader zal kunnen worden omschreven, o.m. in verband met artikel 5.

De Minister merkte op dat de wet op het gebruik der talen het begrip « tweetalig ambtenaar » niet kent. De moeilijkheid kan opgelost worden door de aanstelling van een adjunct. Sommige leden waren van oordeel dat de adjunct dezelfde bevoegdheden moet hebben als de administrateur-directeur zelf.

Artikel 7 is aangenomen met 11 tegen 4 stemmen.

* *

ART. 8.

Een lid herinnerde aan zijn betoog bij het vorige artikel, nl. dat het Fonds door een beheersraad bestuurd zou moeten worden, en lichtte de gegrondheid van zijn standpunt toe aan de hand van de wet van 16 Maart 1954, die aan de beheersraden van de verschillende parastatale lichamen de verplichting oplegt de begroting en de rekeningen op te maken, enz.

Het antwoord van de Minister op de opmerking bij artikel 7 geldt eveneens voor artikel 8.

Artikel 8 is aangenomen met 11 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding.

ART. 9.

Een lid twijfelde aan de grondwettelijkheid van dit artikel, dat in feite een nieuwe belasting invoert, waarvan het bedrag, volgens de laatste paragraaf

être établi pour trois ans, en vertu du dernier paragraphe du présent article.

La Commission considère d'une part, que la formule prévue n'est pas neuve puisqu'elle est déjà appliquée pour la Caisse de Prévoyance et de Secours en faveur des anciennes victimes d'accidents du travail et que d'autre part, aucun argument ne permet d'assimiler les suppléments de primes visés à l'article 9 du projet à un impôt, au sens donné à ce terme par la Constitution.

Un commissaire a demandé s'il était possible à l'heure actuelle d'avoir une idée sur l'évaluation budgétaire de la dépense que provoquera l'application de la loi.

Le Ministre a répondu qu'il était prématuré de vouloir chiffrer la dépense, car les données du problème sont encore imprécises. Cette tâche d'évaluation appartiendra au Conseil Général du Fonds dès qu'il sera constitué.

L'attention de la Commission est également attirée sur les termes : « l'Etat supporte notamment les frais de premier établissement du Fonds » et un commissaire a demandé ce qu'il fallait entendre par ce texte.

Le Ministre fait remarquer que le texte comportant le mot « notamment » est parfaitement clair, l'Etat intervenant déjà dans les différents secteurs en faveur des handicapés de toutes catégories entre autres 700 millions d'indemnité pour le Fonds des estropiés et mutilés.

A cet égard la question a été posée de savoir si la provenance des Fonds devait avoir une incidence sur le régime qui serait adopté pour les diverses catégories de handicapés, par exemple si les fonds provenant de la surprime accident de travail devaient être réservés aux seuls accidentés du travail. Une longue discussion s'est engagée à ce sujet, en conclusion de laquelle il a été souhaité qu'il n'y ait pas de cloisonnement entre les différentes catégories de handicapés.

La Commission a constaté également que l'on disposait de fort peu d'éléments pour justifier ou critiquer le mécanisme prévu par l'article 9 et que la seule solution était de prévoir une règle souple applicable pendant quelques années, règle qui serait définitivement fixée lorsque le Fonds aurait pu réunir les éléments nécessaires et suffisants. Le délai de trois ans prévu au dernier alinéa paraît raisonnable à cet égard. Certains commissaires ont fait observer que la revision de la loi pourrait porter non seulement sur le mode de financement mais également sur tous les objets qui, à la suite des résultats de l'expérience acquise, nécessiteraient une modification.

L'article 9 a été adopté par 9 voix et 6 abstentions.

ART. 10.

Un commissaire a fait remarquer que le texte néerlandais du premier alinéa n'est pas correct, car le

van dit artikel, voor drie jaar schijnt te zijn vastgesteld.

De Commissie is van oordeel eensdeels, dat deze formule niet nieuw is, aangezien zij reeds toegepast wordt voor de Hulp- en Voorzorgskas ten behoeve van de slachtoffers van arbeidsongevallen en, anderdeels, dat er geen enkel argument pleit voor het gelijkstellen van de bij artikel 9 van het ontwerp bedoelde aanvullende premies met een belasting in de betekenis die daaraan in de Grondwet gegeven wordt.

Een lid vroeg of men thans reeds de uitgave kon ramen die uit de toepassing van de wet zal voortvloeien.

De Minister antwoordde dat het nog te vroeg was om die uitgave te berekenen, daar de gegevens nog niet vaststaan. Het zal de taak zijn van de Algemene Raad van het Fonds, zodra hij aangesteld is, deze uitgave te schatten.

De aandacht van de Commissie werd eveneens getrokken door de woorden « het Rijk draagt onder meer de kosten van eerste inrichting van het Fonds »; een lid vroeg wat hieronder moet verstaan worden.

De Minister merkte op dat de uitdrukking « onder meer » zeer goed op haar plaats is in de tekst, omdat de Staat in verschillende sectoren reeds bijdraagt ten gunste van de minder-validen van alle categorieën en met name 700 miljoen stort in het Fonds van Gebrekkigen en Verminkten.

In dit verband werd de vraag gesteld of de herkomst van de gelden van invloed is op de regeling die voor de verschillende categorieën van minder-validen zal aangenomen worden, bv. of de gelden voortkomende van de aanvullende premie arbeidsongevallen alleen aan de slachtoffers van dergelijke ongevallen mogen worden uitgekeerd. Er ontspon zich een langdurige discussie. Ten slotte werd de wens uitgesproken dat er geen scheiding zou bestaan tussen de verschillende categorieën van minder-validen.

De Commissie stelde eveneens vast dat men over heel weinig gegevens beschikt om de in artikel 9 vervatte regeling te verantwoorden of te hekelen en dat de enige oplossing gelegen is in een soepele regeling, die na enkele jaren toepassing voorgoed zou worden vastgesteld, wanneer het Fonds voldoende gegevens zal hebben kunnen verzamelen. De termijn van drie jaar die in het laatste lid wordt gesteld, lijkt redelijk. Sommige commissieleden merkten op dat bij de herziening van de wet niet alleen de financieringsregelen kunnen ter sprake komen, maar ook alle punten waarvoor, in het licht van de opgedane ervaring, een wijziging noodzakelijk mocht blijken.

Artikel 9 is met 9 stemmen bij 6 onthoudingen aangenomen.

ART. 10.

Een commissielid wees erop dat de Nederlandse tekst van de eerste alinea niet juist is; het woord

mot « voldoening » (satisfaction) doit être traduit par « uitvoering » (exécution).

La Commission a souhaité une parfaite concordance entre les textes français et néerlandais.

Un autre commissaire demandé a pourquoi le dit article ne prévoyait pas de sanctions à l'égard des établissements publics ou d'utilité publique qui, eux aussi, sont visés par l'article 4.

Le Ministre a fait observer qu'il n'y avait pas lieu de prévoir des sanctions contre l'État qui est chargé de l'exécution des lois, en général, ni contre les établissements publics dont l'activité est finalement contrôlée par l'État en vertu du pouvoir de tutelle consacré dans le droit administratif belge.

L'article 10 a été adopté par 11 voix contre 4 et une abstention.

ART. 11.

Bien qu'un commissaire estime cet article superflu celui-ci est adopté par 11 voix et 5 abstentions.

ART. 12.

Cet article ne suscite aucun commentaire. Il est adopté à l'unanimité.

ART. 13.

La même remarque qu'à l'article 11 est formulée par le même commissaire. Cet article est adopté par 11 voix et 5 abstentions.

L'ensemble du projet de loi a été adopté par 11 voix et 5 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé par 9 voix et 5 abstentions.

Un membre représentant le groupe des abstentionnistes signale que ce vote n'a rien d'hostile à l'égard du rapporteur qui a fait un réel effort, mais estime que la rédaction du rapport est incomplète.

Le Président-Rapporteur,
A. MOULIN.

« voldoening » moet vervangen worden door het woord « uitvoering ».

De Commissie wenst een volmaakte overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst.

Een ander lid vroeg waarom dit artikel geen sancties bevat tegen de openbare instellingen of de instellingen van openbaar nut, die in artikel 4 eveneens bedoeld zijn.

De Minister wees erop dat er geen sancties dienden te worden bepaald tegen de Staat, die belast is met de uitvoering van de wetten, en evenmin tegen de openbare instellingen, die ten slotte onder Staatstoezicht staan, krachtens de voogdijmacht die in het Belgisch administratief recht vastgelegd is.

Artikel 10 is met 11 tegen 4 stemmen bij 1 onthouding aangenomen.

ART. 11.

Hoewel een commissielid dit artikel overbodig achtte, is het met 11 stemmen bij 5 onthoudingen aangenomen.

ART. 12.

Dit artikel gaf geen aanleiding tot bespreking. Het is met algemene stemmen aangenomen.

ART. 13.

Hier werd dezelfde opmerking als bij artikel 11 gemaakt door hetzelfde commissielid. Dit artikel is met 11 stemmen bij 5 onthoudingen aangenomen.

Het wetsontwerp in zijn geheel is met 11 stemmen bij 5 onthoudingen aangenomen.

Dit verslag is met 9 stemmen bij 5 onthoudingen goedgekeurd.

Een lid, die de groep van de onthoudingen vertegenwoordigt, wijst erop dat deze stemming niet gericht is tegen de verslaggever, die een grote inspanning heeft gedaan, maar dat het verslag naar zijn oordeel onvolledig is.

De Voorzitter-Verslaggever,
A. MOULIN.

ANNEXE I.

Ouvroirs.

Province d'Anvers.

- 1) Katholieke Vereniging voor Gebrekkigen en Verminkten, à Anvers (Nationalestraat, 109);
- 2) Werkhuizen Arbeid-Vrede voor en door Verminkten, à Deurne (Lundenstraat, 39);
- 3) Koninklijke Maatschappij tot Onderstand der Blinden, à Anvers (Van Schoonbekestraat, 114);
- 4) Nationale Blindenraad, à Borgerhout (Helmstraat, 18).

Province de la Flandre Occidentale.

Licht en Liefde voor onze Blinden, à Bruges (Jeruzalemstraat, 17).

Province de Brabant.

- 1) Centre d'Aide Sociale et Professionnelle aux Comitiaux, à Louvain (Tervurenstraat, 105); (rue Frère Massant, 10, Herent);
- 2) Les Protecteurs des Ouvroirs pour Estropiés et Aveugles Travailleurs, à Bruxelles (rue Bodeghem, 17);
- 3) L'Amicale Belge des Paralysés, Bruxelles (rue des Champs Elysées, 61);
- 4) La Ligue Braille, à Bruxelles (rue d'Angleterre, 57);
- 5) Œuvre Nationale des Aveugles, Bruxelles (avenue Dailly, 92);
- 6) La Prévoyance Sociale, Bruxelles (rue Royale, 151).

Province de Hainaut.

- 1) Aide aux Estropiés, Charleroi (rue de France, 31);
- 2) Amicale des Malades et Infirmes, La Louvière (rue G. Boël, 29);
- 3) Les Amis des Aveugles, Ghlin (Château de la Barrière).

Province de Liège.

- 1) Amicale Liégeoise des Handicapés, Liège (quai G. Kurth, 10);
- 2) Espoir et Sourire, Liège (rue Darchis, 8);
- 3) La Lumière, Liège (boulevard d'Avroy, 140).

Réadaptation fonctionnelle.

Province d'Anvers.

Gemeenschappelijke Verzekeringskas van Bouwwerk, Handel en Nijverheid, Anvers (Frankrijklei, 63).

BIJLAGE I.

Werkinrichtingen.

Provincie Antwerpen.

- 1) Katholieke Vereniging voor Gebrekkigen en Verminkten, te Antwerpen (Nationalestraat, 109);
- 2) Werkhuizen Arbeid-Vrede voor en door Verminkten, te Deurne (Lundenstraat, 39);
- 3) Koninklijk Maatschappij tot Onderstand der Blinden, te Antwerpen (Van Schoonbekestraat, 114);
- 4) Nationale Blindenraad, te Borgerhout (Helmstraat, 18).

Provincie West-Vlaanderen.

Licht en Liefde voor onze Blinden, te Brugge (Jeruzalemstraat, 17).

Provincie Brabant.

- 1) Centrum voor Sociale en Professionele Hulp aan Epileptici, te Leuven (Tervurenstraat, 105); (Broeder Massantstraat, 10, Herent);
- 2) De Beschermers van de Werkhuizen voor Verminkten en Blinde Arbeiders, te Brussel (Bodeghemstraat, 17);
- 3) Belgische Vriendenkring der Verlamden te Brussel (Elysesse-Veldenstraat, 61);
- 4) De Braille-Liga, te Brussel (Engelandstraat, 57)
- 5) Nationaal Werk voor de Blinden, te Brussel (Daillylaan, 92);
- 6) De Maatschappelijke Voorzorg, te Brussel (Luchtscheepvaartsquare, 31).

Provincie Henegouwen.

- 1) Aide aux Estropiés, te Charleroi (rue de France, 31);
- 2) Amicale des Malades et Infirmes, te La Louvière (rue G. Boël, 29);
- 3) Les Amis des Aveugles, te Ghlin (Château de la Barrière).

Provincie Luik.

- 1) Amicale Liégeoise des Handicapés, Luik (Quai G. Kurth, 10);
- 2) Espoir et Sourire, Luik (rue Darchis, 8);
- 3) La Lumière, Luik (Boulevard d'Avroy, 140).

Functionele Omscholing.

Provincie Antwerpen.

Gemeenschappelijke Verzekeringskas van Bouwwerk, Handel en Nijverheid, te Antwerpen (Frankrijklei, 63).

Province de la Flandre Occidentale.

Thermaal Instituut « Thermea », Ostende (Koningin Astridlaan).

Province de Brabant.

1) Centre de Traumatologie et de Réadaptation de l'hôpital Brugmann, Bruxelles (place Van Gehuchten);

2) Disca, Centre de Traumatologie, Bruxelles (rue du Persil, 2);

3) Sanatorium « Joseph Lemaire », à Tombeek-Overijse;

4) Medico-psycho-pedagogisch Instituut Levenslust, Schepdaal.

Province de Hainaut.

1) Centre de Réadaptation fonctionnelle de l'Institut Médico-Chirurgical du Borinage, Boussu (rue des Chauffours, 24);

2) Centre de Réadaptation fonctionnelle de l'Hôpital Notre-Dame de la Compassion, Jolimont, Haine-Saint-Paul.

Province de Liège.

1) Centre de Récupération fonctionnelle de l'hôpital civil de Verviers (rue Hauzeurs de Simony, 20);

2) « Les Heures Claires » de la Prévoyance Sociale, à Spa;

3) Institut Médico-Psycho-Pédagogique « L'Heureux Abri », Ben-Ahin.

Instituts pour Estropiés.*Province d'Anvers.*

Institut du Christ-Roi (pour anormaux et infirmes), à Sint-Job-in-'t Goor.

Province de la Flandre Occidentale.

Institut pour Estropiés et Anormaux, Bruges (Van Robaystraat, 62, Sint-Kruis).

Province de la Flandre Orientale.

1) Institut des Frères de la Charité, Gand (Appelstraat, 1);

2) Institut Saint-Louis (pour filles anormales et infirmes), à Kwatrecht-Wetteren;

3) Institut Sainte-Bernadette (pour filles estropiées et anormales), Lovendegem (Molendreef, 15);

4) Institut Saint-Joseph (pour garçons anormaux et infirmes), à Zwijnaarde.

Provincie West-Vlaanderen.

Thermaal Instituut « Thermea », te Oostende (Koningin Astridlaan).

Provincie Brabant.

1) Centrum voor Traumatologie en Omscholing van het Brugmann Hospitaal, Brussel (Van Gehuchtenplein);

2) Disca, Centrum voor Traumatologie, Brussel (Peterseliestraat, 2);

3) « Joseph Lemaire » sanatorium, te Tombeek-Overijse;

4) Medico-psycho-pedagogisch Instituut Levenslust, Schepdaal.

Provincie Henegouwen.

1) Centre de Réadaptation fonctionnelle van het Institut Médico-Chirurgical du Borinage, Boussu (rue des Chauffours, 24);

2) Centre de Réadaptation fonctionnelle de l'Hôpital Notre-Dame de la Compassion, Haine-Saint-Paul.

Provincie Luik.

1) Centre de Récupération fonctionnelle de l'hôpital Civil, te Verviers (rue Hauzeurs de Simony, 20);

2) « Les Heures Claires » van de Sociale Voorzorg, te Spa;

3) Institut Médico-psycho-pédagogique « L'Heureux Abri », Ben-Ahin.

Instituten voor Gebrekkigen.*Provincie Antwerpen.*

Christus-Koning Instituut (voor abnormalen en gebrekkigen), te Sint-Job-in-'t Goor.

Provincie West-Vlaanderen.

Instituut voor Gebrekkigen en Abnormalen, Brugge (Van Robaystraat, 62, Sint-Kruis).

Provincie Oost-Vlaanderen.

1) Instituut der Broeders van Liefde, Gent (Appelstraat 1);

2) Sint-Aloïsius Instituut (voor abnormale en gebrekkige meisjes), te Kwatrecht-Wetteren;

3) Sint-Bernadette Instituut (voor abnormale en gebrekkige meisjes), Lovendegem (Molendreef, 15);

4) Sint-Jozef Instituut (voor abnormale en gebrekkige jongens), te Zwijnaarde.

Province de Limbourg.

Institut Saint-Ferdinand (pour garçons anormaux et infirmes), à Lummen (Larenstraat, 21).

Province de Brabant.

- 1) Institut Provincial pour Estropiés du Brabant, Bruxelles (rue des Tanneurs, 41);
- 2) Sana « Petites Abeilles » (pour enfants estropiés), (chaussée d'Inkendaal, à Vlezenbeek).

Province de Hainaut.

Institut Provincial pour Estropiés du Hainaut, Montignies-sur-Sambre (rue de Lodelinsart).

Province de Liège.

Ecole Provinciale d'Apprentissage pour Estropiés, à Liège (rue Mont-Saint-Martin, 15).

Instituts pour Sourds-Muets.*Province d'Anvers.*

- 1) Institut Royal pour Filles sourdes et atteintes de troubles de la parole, Anvers (Jongelinckxstraat, 17);
- 2) Etablissement Royal pour garçons sourds-muets, Anvers (Van Schoonbekestraat, 191).

Province de la Flandre Orientale.

- 1) Institut des Sœurs de la Charité, pour filles atteintes de troubles de la parole et sourdes-muettes, Gand (Molenaarstraat, 50);
- 2) Institut des Frères de la Charité, pour garçons infirmes et sourds-muets, à Gand (Appelstraat, 1).

Province de la Flandre Occidentale.

Institut Royal pour garçons et filles sourds-muets et aveugles, à Bruges (Snaggaardstraat, 5).

Province du Limbourg.

- 1) Institut pour garçons sourds-muets et atteints de troubles de la parole, à Maaseik (Bleumstraat, 54);
- 2) Institut Notre-Dame des Anges, pour filles anormales, sourdes-muettes et aveugles, à Maaseik (Capucienstraat, 20).

Province de Brabant.

- 1) Institut Provincial pour sourds-muets, durs d'oreille, aveugles et amblyopes, à Berchem-Sainte-Agathe (rue de Dilbeek, 1);

Provincie Limburg.

Sint-Ferdinand Instituut (voor abnormale en gebrekkige jongens), te Lummen (Larenstraat, 21).

Provincie Brabant.

- 1) Provinciaal Instituut van Brabant voor Gebrekkigen, Brussel (Huidevetterstraat, 41);
- 2) Sanatorium « Petites Abeilles » (voor gebrekkige kinderen te Vlezenbeek, (steenweg op Inkendaal).

Provincie Henegouwen.

Institut Provincial pour Estropiés du Hainaut, Montignies-sur-Sambre (rue de Lodelinsart).

Provincie Luik.

Ecole Provinciale d'Apprentissage pour Estropiés, te Luik (rue Mont-Saint-Martin, 15).

Instituten voor Doofstommen.*Provincie Antwerpen.*

- 1) Koninklijk Instituut voor doofstomme en spraakgebrekkige meisjes, Antwerpen (Jongelinckxstraat, 17);
- 2) Koninklijk Instituut voor doofstomme jongens, Antwerpen (Van Schoonbekestraat 191).

Provincie Oost-Vlaanderen.

- 1) Instituut van de Zusters van Liefde, voor doofstomme en spraakgebrekkige meisjes, Gent (Molenaarstraat, 50);
- 2) Instituut van de Broeders van Liefde, voor gebrekkige en doofstomme jongens, te Gent (Appelstraat, 1).

Provincie West-Vlaanderen.

Koninklijk Instituut voor doofstomme en blinde jongens en meisjes, te Brugge (Snaggaardstraat, 5).

Provincie Limburg.

- 1) Instituut voor doofstomme en spraakgebrekkige jongens, te Maaseik (Bleumstraat, 54);
- 2) Instituut O. L. V. ter Engelen, voor abnormale, doofstomme en blinde meisjes, te Maaseik (Capucienstraat, 20).

Provincie Brabant.

- 1) Provinciaal Instituut voor doofstommen, hardhorigen, blinden en zwakzichtigen, te Sint-Agatha-Berchem (Dilbeekstraat, 1);

2) Institut Royal des Sourds et Aveugles, à Bruxelles (chaussée de Wavre);

3) Institut de rééducation auditive, à Bruxelles (square Gutenberg, 33);

4) Institut Royal pour sourds-muets, aveugles et amblyopes, à Woluwe-Saint-Lambert (avenue Georges-Henri, 278).

Province de Namur.

Institut des Sœurs de la Charité (filles anormales et sourdes-muettes), à Bouge.

Instituts pour Aveugles.

Province d'Anvers.

Institut Sainte-Godelieve, de rééducation pour femmes aveugles, Anvers (Markgravelei, 22).

Province de la Flandre Occidentale.

Institut Royal pour garçons et filles sourds-muets et aveugles, à Bruges (Snaggaardstraat, 5).

Province de Limbourg.

Institut Notre-Dame des Anges, pour filles anormales, sourdes-muettes et aveugles, à Maaseik (Capucienenstraat, 24).

Province de Brabant.

1) Institut Provincial pour garçons sourds-muets, durs d'oreilles, aveugles et amblyopes, à Berchem-Sainte-Agathe (rue de Dilbeek, 1);

2) Institut Royal des Sourds et Aveugles (filles et garçons), rue du Rempart des Moines, 117, à Bruxelles;

3) Jeunes Aveugles, Tervuren, langs Duisburg-Huldenberg, Ganspoel;

4) Institut Royal pour Sourds-Muets, Aveugles et Amblyopes, avenue Georges-Henri, 278, à Woluwe-Saint-Lambert.

Province de Hainaut.

Institut Provincial pour enfants aveugles et amblyopes, à Ghlin-lez-Mons.

Province de Liège.

Institut Royal des Sourds-Muets et Aveugles, à Liège (rue Monulphe, 80).

2) Koninklijk Instituut voor Dove en Blinde Meisjes, te Brussel (Steenweg op Waver);

3) Institut de rééducation auditive, te Brussel (Gutenbergsquare, 33);

4) Instituut voor doofstommen, blinden en zwakzichtigen, te Sint-Lambrechts-Woluwe (Georges-Henriiaan, 278).

Provincie Namen

Institut des Sœurs de la Charité (abnormale en doofstomme meisjes), te Bouge.

Instituten voor Blinden.

Provincie Antwerpen.

Wederaanpassingsinstituut Sint-Godelieve voor blinde vrouwen, Antwerpen (Margravelei, 22).

Provincie West-Vlaanderen.

Koninklijk Instituut voor doofstomme en blinde jongens en meisjes, te Brugge (Snaggaardstraat, 5).

Provincie Limburg.

Instituut O. L. V. ter Engelen voor abnormale, doofstomme en blinde meisjes, te Maaseik (Capucienenstraat, 24).

Provincie Brabant.

1) Provinciaal Instituut voor doofstomme, hardhorige, blinde en zwakzichtige jongens, te Sint-Agatha-Berchem (Dilbeekstraat, 1);

2) Koninklijk Instituut voor Doven en Blinden (jongens en meisjes), Papenest, 117, te Brussel;

3) Jonge Blinden, Tervuren, langs Duisburg-Huldenberg, Ganspoel;

4) Koninklijk Instituut voor Doofstommen, Blinden en Zwakzichtigen, Georges-Henriiaan, 278, te Sint-Lambrechts-Woluwe.

Provincie Henegouwen.

Institut Provincial pour enfants aveugles et amblyopes, te Ghlin bij Bergen.

Provincie Luik.

Institut Royal des Sourds-Muets et Aveugles, te Luik (rue Monulphe, 80).

ANNEXE II.

Commission permanente
du Traité de Bruxelles.

Comité Mixte sur la réadaptation et le réemploi des invalides. Recommandation adressée aux Gouvernements, 25 mai 1950.

PRINCIPE GÉNÉRAL.

Les Gouvernements sont invités à reconnaître leur devoir d'intervenir en vue d'assurer par tous les moyens en leur pouvoir l'emploi des déficients, quelles que soient la cause ou l'origine de leur infirmité, en favorisant leur adaptation ou réadaptation fonctionnelle, leur formation professionnelle ainsi que leur placement.

DIRECTIVES GÉNÉRALES.

- « 1. Il est primordial de combiner, aussitôt que possible, la phase curative et la phase fonctionnelle et professionnelle de la réadaptation, afin de résoudre dans les meilleures conditions le problème de la réduction et de l'élimination de l'incapacité.
- « 2. On désigne sous le nom de « réadaptation » l'ensemble des mesures qui préparent le déficient, à la fois du point de vue mental et du point de vue physique, à prendre ou à retrouver un emploi et dans toute la mesure du possible, une place normale dans la communauté.
- « 3. Il est essentiel de déterminer, en partant de l'examen médical et après avis des spécialistes intéressés, l'étendue des facultés mentales et physiques qui subsistent, en vue d'arriver à des conclusions en ce qui concerne la gamme d'occupations qui conviennent le mieux au déficient.
- « 4. Il convient que le personnel appelé à intervenir aux différents stades de la réadaptation soit soigneusement choisi et reçoive une formation spéciale.
- « 5. Il convient de rendre possible toute formation professionnelle susceptible d'offrir au déficient le meilleur réemploi.
- « 6. La réadaptation est un processus continu. Les déficients devraient, par conséquent, toujours avoir accès à un service permanent de conseil, en vue de trouver, s'il y a lieu, un nouvel emploi.
- « 7. Il convient d'envisager des méthodes de contrôle probatoire, dont l'objet serait de veiller à ce que l'emploi continue à être, du point de vue de la capacité mentale et physique de l'intéressé

BIJLAGE II.

Vaste Commissie
van het Verdrag van Brussel.

Gemengd Comité voor de omscholing en de tewerkstelling van de invaliden. Aanbeveling gericht tot de Regeringen. 25 Mei 1950.

ALGEMEEN BEGINSEL.

De Regeringen worden verzocht te erkennen dat het hun plicht is tussen te komen ten einde door alle middelen onder hun bereik de tewerkstelling van de gebrekkigen, ongeacht de oorzaak of de oorsprong van hun lichaamsgebrek, te verzekeren door hun functionele scholing of omscholing, hun beroepsopleiding en plaatsing te bevorderen.

ALGEMENE RICHTLIJNEN.

- « 1. Het is van overwegend belang zo spoedig mogelijk de curatieve, functionele en professionele fase van de omscholing te combineren ten einde, onder de beste voorwaarden, het probleem van de vermindering of van de uitschakeling van de arbeidsongeschiktheid op te lossen.
- « 2. Onder het woord « omscholing » worden verstaan alle maatregelen die de minder-valide, uit verstandelijk en lichamelijk oogpunt, voorbereiden om een betrekking en, zo mogelijk, een normale plaats in de gemeenschap in te nemen of weer te vinden.
- « 3. Het is van essentieel belang, uitgaande van het geneeskundig onderzoek en na advies vanwege de belanghebbende specialisten, de omvang van de voortbestaande verstandelijke en lichamelijke vermogens te bepalen ten einde uit te maken welke werkkring het best voor de minder-valide geschikt is.
- « 4. Het komt er op aan het personeel dat in de verscheidene omscholingsstadia zal moeten tussenkomen, met zorg te kiezen na een bijzondere opleiding.
- « 5. Verder zal elke beroepsopleiding moeten mogelijk gemaakt worden waardoor de minder-valide de beste werkkring zal kunnen vinden.
- « 6. De omscholing is van doorlopende aard. De minder-validen zouden zich dienvolgens steeds moeten kunnen wenden tot een vaste voorlichtingsdienst ten einde, zo nodig, een nieuwe werkkring te vinden.
- « 7. Nieuwe controlemethoden dienen overwogen te worden, die het doel zouden hebben ervoor te waken dat de betrekking, zo van het standpunt van de geestelijke en lichamelijke geschiktheid van

comme du point de vue professionnel, toujours celui qui convient le mieux et, s'il n'en est pas ainsi de suggérer un changement d'emploi.

» 8. Il convient de veiller à ce qu'un large champ d'activités professionnelles soit ouvert au déficient, notamment en rendant obligatoire, le cas échéant, que certaines entreprises emploient un pourcentage minimum donné de travailleurs déficients. Pour faciliter cette opération, il convient notamment d'instituer un système d'enregistrement des personnes appelées à bénéficier des mesures de réadaptation et de réemploi.

» 9. Tout en maintenant le principe que le meilleur réemploi consiste à ce que le déficient travaille en compagnie de sujets valides, il convient de prévoir que pour certains cas de déficiences graves, l'emploi s'effectue dans des conditions spéciales ou à l'abri.

» 10. Il est souhaitable que, dans chaque pays, il soit institué un organisme coordinateur central, pour tout ce qui concerne la question de la réadaptation des inaptes. »

de betrokken als van professioneel standpunt steeds deze zou zijn die het meest geschikt is, en, indien dit niet het geval mocht zijn, een verandering van werkkring voor te stellen.

» 8. Men dient ervoor te waken dat aan de minder-valide een ruim professioneel arbeidsveld geopend wordt, onder meer door, in voorkomend geval, sommige bedrijven te verplichten een minimum-percentage minder-validen tewerk te stellen. Om dit te vergemakkelijken zou namelijk een registratiesysteem kunnen worden ingevoerd voor de personen die in aanmerking komen voor de omscholings- en tewerkstellingsmaatregelen.

» 9. Hoewel hierbij het principe blijft dat de beste tewerkstelling erin bestaat dat de minder-valide zou arbeiden te zamen met valide personen, dient te worden bepaald dat voor sommige gevallen van zware lichaamsgebreken de tewerkstelling onder bijzondere voorwaarden of beveiliging zou geschieden.

» 10. Het is wenselijk dat in elk land een centraal coördinatie-organisme zou worden ingesteld voor alles wat de omscholing van de invaliden betreft. »

ANNEXE III.

TEXTE DU PROJET DE LOI.

ARTICLE PREMIER.

Sans préjudice des dispositions de conventions internationales, toutes les personnes de nationalité belge dont les possibilités d'emploi sont effectivement réduites par suite d'une insuffisance de leur capacité physique atteignant au moins 30 %, ou de leur capacité mentale atteignant au moins 20 % peuvent bénéficier des dispositions de la présente loi.

Le Roi peut, après avis du Conseil Général du Fonds de formation, de réadaptation et de reclassement social des handicapés institué en vertu de l'article 2, modifier les taux visés ci-dessus. Dans ce cas, cet avis doit être exprimé à la majorité des deux tiers.

ART. 2.

Il est institué auprès du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale un établissement public dénommé « Fonds de formation, de réadaptation et de reclassement social des handicapés » dont l'organisation et le mode de fonctionnement sont déterminés par le Roi.

ART. 3.

Le Fonds a pour mission :

1° d'assurer le dépistage et l'inscription des handicapés;

2° de veiller que les intéressés, les parents ou les autres personnes responsables puissent bénéficier ou faire dispenser le meilleur traitement médical ou chirurgical en vue d'atteindre une récupération fonctionnelle maximum et d'améliorer l'aptitude à l'emploi.

3° de veiller, en liaison avec les autres organismes compétents, à l'adaptation adéquate des appareils de prothèse et d'orthopédie, à l'entretien et au renouvellement de ceux-ci;

4° de supporter tout ou partie du coût du traitement conseillé à l'intéressé dans la mesure où cette charge se justifie, compte tenu éventuellement des interventions légales ou réglementaires et de celles des intéressés ou de leur famille;

5° de conseiller le handicapé, les parents ou les autres personnes responsables dans l'éducation scolaire ou professionnelle, de surveiller l'efficacité de celles-ci et de veiller éventuellement que le handicapé bénéficie d'une orientation professionnelle spécialisée;

6° de promouvoir l'adaptation et la réadaptation professionnelles des handicapés par l'agrément ou la

BIJLAGE III.

TEKST VAN HET WETSONTWERP.

EERSTE ARTIKEL.

Onverminderd de bepalingen van internationale overeenkomsten kunnen alle personen van Belgische nationaliteit, voor wie de werkgelegenheid werkelijk beperkt is ten gevolge van lichamelijke ongeschiktheid van ten minste 30 % of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 20 %, aanspraak maken op de voordelen van deze wet.

De Koning kan, na advies van de Algemene raad van het Fonds voor scholing, omscholing en sociale herscholing van minder-validen, ingesteld krachtens artikel 2, de hierboven vermelde percentages wijzigen. In dat geval, moet dit advies worden uitgebracht met de meerderheid van twee derden.

ART. 2.

Bij het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg wordt een openbare instelling opgericht, « Fonds voor scholing, omscholing en sociale herscholing van minder-validen » genaamd, waarvan de inrichting en werkwijze door de Koning worden bepaald.

ART. 3.

Het Fonds heeft tot opdracht :

1° de minder-validen op te sporen en in te schrijven;

2° er voor te zorgen dat de belanghebbenden, de bloedverwanten of de andere verantwoordelijke personen de beste medische of heelkundige behandeling genieten of kunnen laten genieten, ten einde een maximum van functionele recuperatie en een verbetering van hun werkgeschiktheid te bekomen;

3° te zamen met de overige bevoegde lichamen te waken voor de juiste aanpassing van de prothese- en orthopedische apparaten en voor onderhoud en vernieuwing ervan;

4° geheel of ten dele de kosten van de aan belanghebbende aangeraden behandeling, voor zover deze last gerechtvaardigd is, te dragen, eventueel met inachtneming van de wettelijke of verordenende tussenkomsten en van deze van de belanghebbenden of hun gezin;

5° de minder-valide, de bloedverwanten of de andere verantwoordelijke personen van advies te dienen bij de school- of vakopleiding, de doelmatigheid ervan na te gaan en er eventueel voor te waken dat de minder-valide gespecialiseerde beroepsvoorlichting geniet;

6° de aanpassing en omscholing van de minder-validen te bevorderen door de erkenning of de oprichting

création de centres spécialisés d'orientation et de formation professionnelles;

7° d'effectuer le paiement aux handicapés pendant la durée de leurs éducation, réadaptation et rééducation professionnelles, d'allocations ou de compléments de rémunérations destinés à leur assurer en tout ou en partie une rémunération égale à celle à laquelle ils auraient pu prétendre dans leur catégorie professionnelle s'ils n'avaient pas été handicapés et de supporter les frais ou autres charges résultant du déplacement ou du séjour des handicapés au lieu de leur éducation, réadaptation et rééducation professionnelles;

8° d'organiser le placement des handicapés dans un emploi adéquat, dans une entreprise, dans l'artisanat ou dans des ateliers protégés que le Fonds subsidierait ou aurait créés;

9° d'assurer aux handicapés toute aide nécessaire avant, pendant et après la réadaptation professionnelle;

10° de surveiller l'embauchage des travailleurs handicapés en application des dispositions de l'article 4;

11° d'accorder des subsides à la création ou à l'entretien de centres de réadaptation ou éventuellement aux établissements reconnus par le Fonds spécial d'assistance, à toutes les personnes ou institutions qui utilisent du personnel handicapé déterminé par le Fonds et notamment aux ateliers protégés;

12° de réunir toute documentation relative à l'amélioration du sort des handicapés;

13° de donner au gouvernement tous avis relatifs aux mesures prises ou à prendre pour assurer la formation, la réadaptation et le reclassement social des handicapés.

Pour la réalisation de tout ou partie des tâches énoncées ci-dessus, le Fonds fait appel à la collaboration d'organismes officiels et libres sans que le libre choix de l'organisme soit mis en cause et en mettant sur le même pied les établissements officiels et libres.

ART. 4.

Les entreprises industrielles, commerciales et agricoles, les pouvoirs et établissements publics et d'utilité publique, qui seront déterminés par le Roi et qui emploient 20 personnes au moins sont tenus d'occuper un certain nombre de handicapés enregistrés par le Fonds, compte tenu des divers degrés d'incapacité permanente.

En ce qui concerne les branches d'industrie pour lesquelles il existe une commission paritaire, ces dernières déterminent en liaison avec le Fonds, pour chaque branche d'industrie suivant la nature et l'importance de l'entreprise, le nombre de handicapés enregistrés qui doivent être employés. Ces commissions surveillent l'exécution de cette disposition.

Par dérogation à l'article 11 de l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires, force légale pourra être donnée aux décisions qui auront

van gespecialiseerde centra voor beroepskeuze en beroepsopleiding;

7° de betaling van de minder-validen te verzekeren, gedurende de periode van hun vakopleiding, omscholing en heropleiding, van toelagen of aanvullende bezoldigingen, bedoeld om geheel of gedeeltelijk een bezoldiging te verzekeren die gelijk is aan deze waarop zij in hun beroepsgroep aanspraak hadden kunnen maken indien zij geen minder-validen waren geweest en de kosten en andere lasten te dragen die voortvloeien uit de verplaatsing of het verblijf van de minder-validen op de plaats van hun vakopleiding, omscholing en heropleiding.

8° de tewerkstelling van de minder-validen in een passend beroep te organiseren, in een onderneming, in het ambachtswezen of in beschermde werkplaatsen, door het Fonds gesubsidieerd of opgericht;

9° aan de minder-validen alle nodige bijstand te verlenen vóór, tijdens en na de omscholing;

10° op de aanwerving van minder-valide arbeidskrachten, bij toepassing van de bepalingen van artikel 4, toezicht te houden;

11° toelagen te verlenen voor het oprichten of onderhouden van omscholingscentra, of eventueel aan door het Speciaal Onderstandsfonds erkende instellingen, aan alle personen of inrichtingen, die minder-validen tewerkstellen als bepaald door het Fonds, en o. a. aan de beschermde werkplaatsen;

12° alle documentatie in verband met het verbeteren van het lot van de minder-validen te verzamelen;

13° de regering van advies te dienen omtrent de getroffen of te treffen maatregelen, om de scholing, de omscholing en sociale herscholing van de minder-validen te verzekeren.

Om de hierboven vermelde taken volledig of gedeeltelijk uit te voeren doet het Fonds een beroep op de medewerking van officiële en vrije instellingen zonder dat afbreuk wordt gedaan aan de vrije keuze van instelling en mits gelijke behandeling van de officiële en vrije instellingen.

ART. 4.

De industriële, handels- en landbouwondernemingen, de openbare besturen, de openbare instellingen en de instellingen van openbaar nut, die door de Koning worden aangewezen en ten minste 20 personen tewerkstellen, zijn gehouden een bepaald aantal door het Fonds geregistreerde minder-validen in dienst te nemen, met inachtneming van de diverse graden van blijvende ongeschiktheid.

In de nijverheidstakken waar een paritair comité bestaat, bepaalt dit comité, in overleg met het Fonds, voor elke industrietak volgens de aard en het belang van de onderneming, hoeveel geregistreerde minder-validen, in dienst moeten worden genomen. Bedoeld comité waakt voor de uitvoering van deze bepaling.

In afwijking van artikel 11 van de besluitwet van 9 Juni 1945, tot vaststelling van het statuut van de paritaire comité's, kan kracht van wet gegeven worden

recueilli en commission paritaire au moins 75 p. c. des suffrages exprimés par chacune des parties.

Lorsque les décisions sont rendues obligatoires par le Roi, le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale peut fixer pour chacune des entreprises qu'elles concernent les mesures nécessaires à leur application.

En ce qui concerne les branches d'industrie pour lesquelles il n'existe pas de commissions paritaires ou lorsque les commissions paritaires n'expriment pas leur avis dans le délai fixé par arrêté royal, le Roi peut après consultation du Conseil National du Travail obliger les entreprises à occuper un certain nombre de handicapés enregistrés.

En ce qui concerne les pouvoirs et établissements publics et d'utilité publique, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixer le pourcentage de handicapés enregistrés qui doivent être occupés par eux.

Les Conseils d'entreprise ainsi que les fonctionnaires désignés par le Roi veillent à l'exécution de ces mesures.

ART. 5.

Le Fonds est géré par un Conseil général composé d'un président et de vingt-six membres nommés par le Roi pour un terme de six ans.

Le Conseil général est subdivisé en deux conseils techniques :

1° le Conseil technique médical composé d'un Président et de huit membres, reconnus pour leur qualification dans le domaine de la médecine, de la chirurgie orthopédique et de la psychotechnique;

2° le Conseil technique social composé d'un président et de seize membres. Ceux-ci sont nommés soit en raison de leur qualification dans l'éducation scolaire ou professionnelle, l'emploi ou la tutelle des handicapés, soit eu égard aux organisations les plus représentatives des estropiés et mutilés, des employeurs ou des travailleurs qu'ils représentent.

Les présidents des conseils techniques visés ci-dessus, sont de droit les vice-présidents du Conseil général.

Dans l'intervalle des sessions du Conseil général, une délégation permanente de ce dernier, composée d'un président et de six membres désignés par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, sur proposition du Conseil général, dispose des pouvoirs du Conseil général dans les limites que celui-ci indique.

ART. 6.

Le Conseil général peut déléguer à des Conseils provinciaux ou régionaux de réadaptation les attributions qui lui sont reconnues pour autant que celles-ci visent des cas individuels.

Le nombre, le siège, la composition et le mode de fonctionnement desdits conseils sont déterminés par le Roi, après avis du Conseil général.

aan de beslissingen die in het paritair comité ten minste 75 % van de door elke partij uitgebrachte stemmen verenigen.

Wanneer de beslissingen door de Koning bindend worden verklaard, kan de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg voor elke onderneming waarop zij betrekking hebben, de voor hun toepassing noodzakelijke maatregelen bepalen.

In de nijverheidstakken waar geen paritaire comité's bestaan of wanneer de paritaire comité's hun advies niet uitbrengen binnen de bij koninklijk besluit gestelde termijn, kan de Koning, na raadpleging van de Nationale Arbeidsraad, de ondernemingen verplichten een zeker aantal geregistreerde minder-validen in dienst te nemen.

Ten aanzien van de openbare besturen, de openbare instellingen en de instellingen van openbaar nut kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, het percentage geregistreerde minder-validen bepalen, dat zij in dienst moeten nemen.

De Ondernemingsraden, alsmede de door de Koning aangewezen ambtenaren, waken voor de uitvoering van die maatregelen.

ART. 5.

Het Fonds wordt beheerd door een Algemene Raad, samengesteld uit een voorzitter en zes en twintig leden, door de Koning aangewezen voor een termijn van zes jaar.

De Algemene Raad wordt gesplitst in twee technische raden :

1° een technische geneeskundige raad, bestaande uit een voorzitter en acht leden, erkend om hun bevoegdheid op geneeskundig, orthopedisch-heelkundig en psycho-technisch gebied;

2° een technische sociale raad, bestaande uit een voorzitter en zestien leden. Deze worden benoemd ofwel wegens hun bevoegdheid inzake school- en vakopleiding, de tewerkstelling of de voogdij van de minder-validen, ofwel in overleg met de representatieve organisaties van gebrekkigen en verminkten, van de werkgevers of werknemers die zij vertegenwoordigen.

De voorzitters van voormelde technische raden zijn van rechtswege ondervoorzitters van de Algemene Raad.

Tussen de zittingen van de Algemene Raad, heeft een bestendige afvaardiging van deze laatste, samengesteld uit een voorzitter en zes leden, aangewezen door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, op voorstel van de Algemene Raad, de bevoegdheid van de Algemene Raad, binnen de perken die door deze worden vastgesteld.

ART. 6.

De Algemene Raad mag aan provinciale of gemeentelijke raden voor omscholing de bevoegdheid overdragen die hem wordt toegekend, in zover deze laatste zich tot individuele gevallen beperkt.

Aantal, zetel, samenstelling en verkwijze van bedoelde raden worden vastgesteld door de Koning, na advies van de Algemene Raad.

Ces conseils doivent nécessairement comprendre un docteur en médecine, un conseiller d'orientation professionnelle, un spécialiste en matière de placement des invalides ainsi qu'un assistant social.

ART. 7.

L'administrateur-directeur nommé par le Roi, administre le Fonds sous l'autorité du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

En cas d'absence ou d'empêchement temporaire, il est remplacé dans ses fonctions par un membre du personnel désigné par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

L'administrateur-directeur assiste aux séances du Conseil général avec voix consultative. Il en assure le secrétariat.

ART. 8.

Sont applicables au Fonds les mesures de contrôle ainsi que les règles relatives aux budgets et aux comptes, au cadre et au statut du personnel, prévues dans la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains établissements d'intérêt public, en ce qui concerne les établissements visés à l'article 1^{er}, litt. B de ladite loi.

ART. 9.

Les charges résultant de l'exécution de la mission du Fonds créé par la présente loi sont couvertes par le produit d'un supplément de prime ou de cotisation en matière de réparation des accidents du travail perçu par les assureurs-loi ou par le Fonds de garantie, institué par l'article 18 de la loi du 28 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, d'un supplément de primes d'assurance-transport perçu par les assureurs-loi ou par le Fonds Commun de garantie institué par l'article 15 de la loi du 1^{er} juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automobiles, d'un supplément de prime en matière de maladies professionnelles et par des cotisations et subsides à charge de l'Etat et des compagnies d'assurances ainsi que par des dons et des legs.

L'Etat supporte notamment les frais de premier établissement du Fonds.

Le Roi, après avis du Conseil général, règle les modalités d'exécution du présent article. Toutefois, après trois ans de fonctionnement du Fonds, le Roi soumet aux Chambres législatives un projet de loi fixant les règles de financement reconnues nécessaires pour l'exécution de la présente loi.

ART. 10.

L'employeur, ses préposés ou mandataires, qui auront contrevenu aux dispositions de l'article 4 ou des arrêtés royaux organiques ou réglementaires pris

Deze raden dienen uiteraard te omvatten : een doctor in de geneeskunde, een adviseur voor beroepskeuze, een specialist inzake plaatsing van invaliden, evenals een maatschappelijke assistent.

ART. 7.

De administrateur-directeur, benoemd door de Koning, beheert het Fonds onder het gezag van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

In geval van afwezigheid of tijdelijke verhindering, wordt hij in zijn functies vervangen door een lid van het personeel, aangewezen door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

De administrateur-directeur woont met raadgevende stem de vergaderingen van de Algemene Raad bij. Hij neemt het secretariaat ervan waar.

ART. 8.

Zijn van toepassing op het Fonds, de controlemaatregelen evenals de regelen betreffende de begrotingen en rekeningen, het kader en het statuut van het personeel, zoals bepaald bij de wet van 16 Maart 1954, betreffende de controle van bepaalde instellingen van openbaar nut, namelijk deze bedoeld bij artikel 1, letter B, van bedoelde wet.

ART. 9.

De lasten die voortvloeien uit de vervulling van de opdracht van het bij deze wet opgerichte Fonds worden gedragen door de opbrengst van een aanvullende premie of bijdrage voor vergoeding van arbeidsongevallen, geïnd door de wettelijke verzekeraars of door het Waarborgfonds, ingesteld bij artikel 18 van de wet van 28 December 1903 op de vergoeding van schade veroorzaakt door arbeidsongevallen; door de opbrengst van een toeslag op de vervoerverzekeringspremiën, geïnd door de wettelijke verzekeraars of door het Gemeenschappelijk Waarborgfonds, ingesteld bij artikel 15 van de wet van 1 Juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen; door de opbrengst van een toeslag op de premie inzake beroepsziekten; bijdragen en toelagen ten laste van het Rijk en de verzekeringsmaatschappijen alsmede van schenkingen en legaten.

Het Rijk draagt onder meer de kosten van eerste inrichting van het Fonds.

De Koning regelt, na advies van de Algemene Raad, de toepassingsmodaliteiten van dit artikel. Evenwel, na drie jaar werking van het Fonds, legt de Koning aan de Wetgevende Kamers een wetsontwerp voor tot vaststelling van de financieringsregelen die noodzakelijk zijn gebleken met het oog op de toepassing van deze wet.

ART. 10.

De werkgever, zijn aangestelden of gemachtigden, die de bepalingen van artikel 4 of de organieke of verordenende koninklijke besluiten, die ter uitvoering

en exécution de la présente loi ou fait obstacle à la surveillance organisée en vertu du dit article ou des arrêtés d'exécution, seront punis d'une amende de 26 à 200 francs et d'un emprisonnement de 8 jours à 1 mois ou d'une de ces peines seulement.

S'il y a récidive dans l'année de la condamnation encourue, les peines sont portées au double.

ART. 11.

L'employeur est civilement responsable avec ses mandataires ou préposés des amendes mises à charge de ceux-ci.

ART. 12.

Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions punies par la présente loi.

ART. 13.

L'action publique résultant d'une infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution est prescrite après trois ans à compter du jour où elle a été commise.

van deze wet worden genomen, overtreden of het krachtens voormeld artikel of de uitvoeringsbesluiten ingerichte toezicht belemmeren, worden gestraft met geldboete van 26 tot 200 frank en met gevangenisstraf van 8 dagen tot 1 maand of met één van die straffen alleen.

In geval van herhaling binnen één jaar na de veroordeling, worden de straffen verdubbeld.

ART. 11.

De werkgever is burgerlijk aansprakelijk met zijn gemachtigden of aangestelden voor de ten laste van laatstgenoemden uitgesproken straffen.

ART. 12.

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de bij deze wet strafbaar gestelde overtredingen.

ART. 13.

De publieke vordering die voortspuit uit een inbreuk op deze wet of van de uitvoeringsbesluiten daarvan verjaart drie jaar na de datum waarop zij werd gepleegd.